

# LOS MAMÍFEROS EN LA CLASIFICACIÓN ETNOBIOLÓGICA DE LA COMUNIDAD DE AMUBRE

*Sofía Flores Solórzano\**

## Resumen

Este trabajo se inscribe en el ámbito de la etnosemántica o etnociencia. Describe la taxonomía bribri en relación con los mamíferos. Se basa en el modelo de Berlin (1992), quien propone seis niveles de categorización para las taxonomías tradicionales que se citan a continuación en orden jerárquico: reino, formas mayores de vida, taxones intermedios, géneros, taxones específicos y variedades. Asimismo, se lleva a cabo el análisis componencial, es decir, la descomposición del significado en rasgos distintivos del dominio semántico correspondiente a los mamíferos en la cultura bribri. Se comprueba que los bribris de la comunidad de Amubre tienden a ordenar su universo etnozoológico en una estructura de clasificación jerárquica y piramidal que va de una mayor a una menor inclusividad. En total se corroboró la existencia de cinco formas mayores de vida que poseen su respectivo ordenamiento en taxones genéricos y específicos. La forma mayor de vida que reúne a la mayoría de los mamíferos se denomina *íyiwak kalöie* (animal pata-similativo) y constituye el principal objeto de análisis de este artículo.

**Palabras clave:** Etnobiología, etnotaxonomía, taxonomía tradicional, bribri.

## Abstract

This work falls within the scope of ethnosemantics or ethnoscience. Describes bribri taxonomy in relation to mammals. We rely on the model of Berlin (1992), who proposed six levels of categorization for the traditional taxonomies listed below in hierarchical order: kingdom, higher order life-forms, intermediate taxa, genera, specific taxa and varieties. Furthermore, from the componential analysis, i.e., the decomposition of the distinctive meaning in the semantic domain for the mammals of the bribri culture, we found that the bribri people of Amubre community tend to order their etnozoolological universe in a hierarchical and pyramidal structure of classification, ranging from a greater to a lesser inclusiveness. Overall we confirm the existence of five major life forms that have their respective ordering in generic and specific taxa. The major life form that groups the majority of mammals is called *íyiwak kalöie* (animal-paw-like) and is the main object of analysis in this article.

**Key words:** Ethnobiology, ethnotaxonomy, folk taxonomy, bribri.

## 1. Introducción

### 1.1. Antecedentes

Entre las múltiples investigaciones sobre la lengua bribri, destaca en los últimos años el papel dinamizador desempeñado por el Departamento de Lingüística de la Universidad de Costa Rica y la revista Estudios de Lingüística Chibcha. Además, dos hitos son la publicación del Diccionario Fraseológico Bribri-Español Español-Bribri

---

\* Escuela de Estudios Generales, Universidad de Costa Rica, sofia.flores@ucr.ac.cr  
Recepción: 24/2/09- Aceptación: 01/4/09

(Margery, 1996) y el Curso Básico de Bribri (Constenla y *otros*, 1991). Uno de los objetivos de toda esta labor ha sido despertar el interés por el conocimiento del bribri y de otras lenguas indígenas de Costa Rica, prueba de ello es que desde 1977 se imparte un curso de bribri en la Universidad de Costa Rica.

La investigación sobre la lengua bribri se ha desarrollado en diferentes ámbitos: lingüística descriptiva, antropología lingüística, literatura oral, etc. Sin embargo, hasta la fecha no se ha llevado a cabo un estudio de etnosemántica bribri relacionado con la clasificación etnobiológica de los mamíferos, a semejanza de los estudios de Margery (1984)<sup>1</sup>, Edwards (2006)<sup>2</sup>, y las tesis de Pizarro (1998) y Rimolo (2007).

Según Sturtevant (1964), una taxonomía folk o taxonomía tradicional se define como las formas especiales en las que una determinada sociedad clasifica su universo material y social. Partimos del supuesto de que las categorías indígenas relacionadas con plantas, animales y otros fenómenos pueden organizarse en taxonomías parecidas a las que tan útiles resultan a la biología científica. Las taxonomías son disposiciones jerárquicas de clases basadas en la relación semántica de hiponimia: 'x es un tipo de y'. Cada clase incluye dos o más subclases, o bien está incluida dentro de alguna clase del nivel superior, o ambas cosas, y asimismo, cada clase posee todos los rasgos de su clase superordinada y contrasta en uno o más rasgos con otras clases del mismo nivel (Palmer, 2000).

En ese sentido, el presente estudio plantea como objetivo fundamental describir la taxonomía que presenta el bribri de Amubre en relación con los mamíferos, según los principios generales propuestos por Berlin (1992) para la categorización de una biotaxonomía tradicional y la metodología del análisis componencial (Lounsbury, 1956, 1964, Goodenough, 1956, Lyons, 1963, Conklin, 1964, Burling, 1964). Intentamos demostrar que la diversidad biológica es reductible a ciertos principios comunes postulados por Berlin (1992); de acuerdo con estos principios, los pueblos agrupan los animales y plantas en categorías que siguen un orden jerárquico de mayor a menor inclusividad. De esta manera, los bribris también clasifican su universo zoológico en distintas clases siguiendo un ordenamiento piramidal a partir de un primer nivel de inclusión, denominado por Berlin reino, y que corresponde en el caso bribri al término *íyiwak* 'animal', seguido por otras subclases de menor nivel de inclusión; en ese sentido, la mayoría de los mamíferos son clasificados por los bribris en una forma mayor de vida integrada por varios géneros y taxones específicos.

## 1.2. Metodología

La información etnobiológica contenida en este trabajo fue obtenida a lo largo de varios meses de trabajo con nueve informantes de la comunidad de Amubre y un informante de Alto Cachabri. Todas las entrevistas y cuestionarios que se realizaron se

grabaron en un formato digital para facilitar su posterior proceso de transcripción, clasificación y análisis. Para la identificación de las especies utilizamos las ilustraciones y fotografías recogidas en Carrillo y otros (2002), Laval y Rodríguez (2002), Twan (2001) y Emmons y Feer (1997). Como en cualquier trabajo de investigación, se sucedieron varias etapas que describimos a continuación.

### *1.2.1. Establecimiento del corpus de la mayoría de los genéricos y específicos (septiembre 2004)*

Realizamos de manera separada varias entrevistas al Sr. Justo Layan Gabb (Amubre, 41 años) y al Sr. Justo Torres Layan (Amubre, 20 años), quienes viajaron desde Amubre hasta San José y se reunieron con la autora de este estudio por espacio de una semana, aproximadamente. Durante las entrevistas intentamos ajustarnos al método de elicitación controlada<sup>3</sup>.

El Sr. Justo Layan tiene un gran conocimiento de la fauna de la región de Talamanca y es un experimentado cazador y guía de montaña. De todos los informantes consultados es el que demostró un mayor conocimiento de las especies que le pedimos que identificara y clasificara. Por su parte, el Sr. Torres Layan es una persona muy respetada en su comunidad y, a pesar de su juventud, tiene un gran bagaje cultural y grandes conocimientos sobre su cultura. Ambos identificaron un número amplio de especies.

### *1.2.2. Contraste de la información obtenida y empleo de un cuestionario para establecer las diferentes formas mayores de vida (octubre 2005–enero 2006)*

En esta etapa nos dedicamos a corroborar la información y recoger nueva terminología, especialmente relacionada con las diferentes formas mayores de vida. Contamos con la colaboración del Sr. Alí García Segura, quien trabaja en Departamento de Lingüística de la Universidad de Costa Rica. Asimismo, realizamos una gira a la comunidad de Amubre los días 2, 3 y 4 de diciembre del 2005 en compañía del doctor Adolfo Constenla, asesor del presente estudio.

En dicha gira realizamos una serie de entrevistas y aplicamos un cuestionario de 39 preguntas a seis miembros de la comunidad de Amubre: Jacinto Iglesias Gabb (69 años), Reinalda López López (55 años), Desiderio Iglesias G. (80 años), Vicenta Morales Hernández (50 años), Avelino Torres (47 años) y Natalia Gabb (60 años). Como traductor y mediador contamos nuevamente con la colaboración del Sr. Justo Torres Layan; asimismo, contactamos con el Sr. Ivan Pereira Waisa (29 años) de la comunidad de Alto Cachabri, cuya colaboración en nuestro trabajo ha sido sumamente valiosa.

### 1.2.3. Realización del análisis aglomerativo (enero 2007–abril 2007)

Nuestro aporte metodológico a este tipo de estudios ha sido el empleo del análisis aglomerativo (*cluster analysis*). El análisis aglomerativo es una importante herramienta de clasificación utilizada en diferentes campos y disciplinas científicas; en lingüística areal americana, por ejemplo, ha sido utilizada por Constenla (1991). Sin embargo, no tenemos noticia de su empleo en estudios sobre biotaxonomías, área en la que esta herramienta puede ser de una gran utilidad, pues, a nuestro juicio, ofrece las siguientes ventajas: facilita el manejo de un corpus muy amplio, sirve para corroborar la diferenciación de todos los taxones, permite encontrar agrupaciones o taxones que no se habían previamente contemplado y se adapta a la metodología del análisis componencial al analizar valores binarios, o sea, de presencia/ausencia. Por ejemplo, en una matriz de variables y elementos, en lugar de usar el símbolo «+» usamos el valor «1» y en lugar del símbolo «-» el valor «0».

Existen diversos métodos matemáticos para este tipo de análisis que requieren generalmente de la mediación de la computadora, debido a la cantidad de cálculos que tienen que realizarse. El análisis aglomerativo produce un dendograma que refleja los grupos jerárquicos encontrados. En nuestro caso usamos el algoritmo conocido como UPGMA–*Unweighted pair-group average*, que agrupa los conjuntos en dos grupos con base en la distancia entre todos los miembros. Como medida hemos usado la distancia euclidiana (euclidean), por ser la medida más extendida y utilizada en este tipo de análisis. En la distancia euclidiana, los valores se dividen por la raíz cuadrada del número de variables y la distancia se convierte en similaridad o semejanza cambiando de signo.

### 1.2.4. Transcripción de la información y elaboración de un documento XML (enero 2005–septiembre 2006)

Finalmente, la información obtenida fue codificada en XML, *Extensible Markup Language* (Lenguaje de Etiquetado Extensible). Se trata de un lenguaje de etiquetado de texto sumamente utilizado en la actualidad para la clasificación y estructuración de información. El propósito de emplear este lenguaje es facilitar la posterior actualización y publicación de la información contenida en este trabajo en múltiples medios electrónicos y plataformas tecnológicas; de esta manera esperamos contribuir a la difusión y conservación digital de la lengua bribri en el contexto de la llamada sociedad de la información. Así, es conveniente señalar que hemos utilizado esta tecnología para crear un gráfico dinámico<sup>4</sup> donde puede observarse la clasificación bribri de los animales en general.



un nivel intermedio entre el reino y las formas mayores de vida. Este nivel incluye como una de sus dos categorías a los insectos que quedan separados del resto de los animales; así, el reino *íyiwak* se divide en dos grupos taxonómicos o subreinos: *kàlwak* ‘bichos’ y *íyiwak apé tá* ‘animales que tienen sangre’<sup>6</sup>.

Curiosamente, esta división que presenta la clasificación zoológica bribri, entre el grupo de los animales con sangre y el grupo de los animales sin sangre, coincide en gran parte con la clasificación aristotélica que aparece en algunos de los tratados especiales del célebre filósofo griego, tales como: «Historia de los animales», «De las partes de los animales», «De la generación de los animales», entre otros. Aristóteles sostuvo que la determinación de los grupos debía fundarse en características esenciales. Esta distinción que hizo entre los animales con sangre y los animales sin sangre - en esta última categoría agrupó a los insectos - fue la más importante y trascendente idea de su obra biológica.

### 2.1.1. Subreino: *kàlwak* (bichos)

Bajo este término los bribris grupan a todos los artrópodos, gusanos y moluscos. Los rasgos que distinguen a *kàlwak* del resto de los animales son: [ - *i-apé tá*] ‘no tiene sangre’, [ - *i-diche tá*] ‘no tiene huesos’, estos rasgos son compartidos por todos los miembros de *kàlwak*.

A continuación presentamos algunos ejemplos de nombres genéricos y específicos que comprende *kàlwak*. Asimismo, brindamos la denominación en español y el nombre científico de algunas especies; sin embargo, no analizamos la jerarquía que en este caso se da, debido a que este trabajo trata sobre los mamíferos y ninguno queda incluido en esta categoría.

Género: **bukula** ‘avispa’.

Género: **bùlwak** ‘abeja’.

Género: **dako** ‘larvas y orugas’.

Género: **dìtsik** ‘saltamonte’.

Género: **dúk** ‘cambute’.

Género: **kibë** ‘libélula’.

Género: **kuà kua** ‘mariposa’.

Género: **óña** ~ **í** ‘gusano’. Ambos términos son sinónimos. Entre sus específicos se encuentran: **ipë** ‘babosa’, **í** ‘gusano’ (típico), **íña** ‘lombriz’ (*Helminthophis frontalis*).

Género: **sàlwak** ‘araña’. Entre sus específicos se encuentran: **ók** ‘araña casera’, **sàrkalo** ‘araña picacaballo’ (típico) (*Teraphosidae*), **wìkalo** ‘un tipo de araña’.

Género: **só** ‘camarón’. Entre sus específicos se encuentran: **awà só** ‘camarón de nutria’, **shatún** ‘un tipo de camarón’, **só** ‘camarón’ (típico), **wèröm só** ‘camarón de cacao de monte’.

Género: **só** ‘cucaracha’. Es homófono de **só** camarón, pero no es sinónimo, prueba de esto es que las cucarachas se cuentan planas y los camarones alargados.

Género: **stsa’ wak** ‘hormiga’. Entre sus específicos se encuentran: **ajkólwak** ‘hormiga del guarumo’, **alër** ‘hormiga chaschás’, **kapalë** ‘hormiga zompopa’, **óswak** ‘un tipo de hormiga’, **siánña** ‘hormiga bala’.

Género: **tòrwak** ‘chucheca’.

Género: **yawi** ‘cangrejo’. Entre sus específicos se encuentran: **kàlì yawi** ‘cangrejo de lluvia’, **yawi** ‘cangrejo’ (típico).

### 2.1.2. Subreino: *íyiwak apé tá* (animales que tienen sangre)

El resto de los animales, todos aquéllos que no son *kàlwak* se denominan *íyiwak apé tá* ‘animales que tienen sangre’, y se distinguen por tener sangre y tener huesos. De esta manera los rasgos que comparten los miembros de este grupo son: [ + *i-apé tá* ] ‘tiene sangre’, [ + *i-diché tá* ] ‘tiene huesos’, estos rasgos son compartidos por todos los miembros del subreino *íyiwak apé tá*. Este subreino se subdivide en cinco formas mayores de vida y ocho géneros.

## 3. Formas mayores de vida presentes en el subreino *íyiwak apé tá*

Dentro de la presente taxonomía, las formas mayores de vida son las categorías de mayor inclusividad dentro del subreino. De acuerdo con la información suministrada por los informantes, es posible distinguir cinco formas mayores de vida dentro del subreino *íyiwak apé tá*, a saber: *tkabè* ‘serpientes’, *bukë* ‘ranas y sapos’, *dù* ‘aves’, *nìmà* ‘peces’, *íyiwak kalòie* ‘animales que se desplazan sobre sus patas’; nótese que la mayoría de los nombres de las formas mayores de vida están compuestos por medio de palabras monomorfemáticas, con excepción de *íyiwak kalòie* ‘animales que se desplazan sobre sus patas’, que está conformado por una expresión polimorfemática que

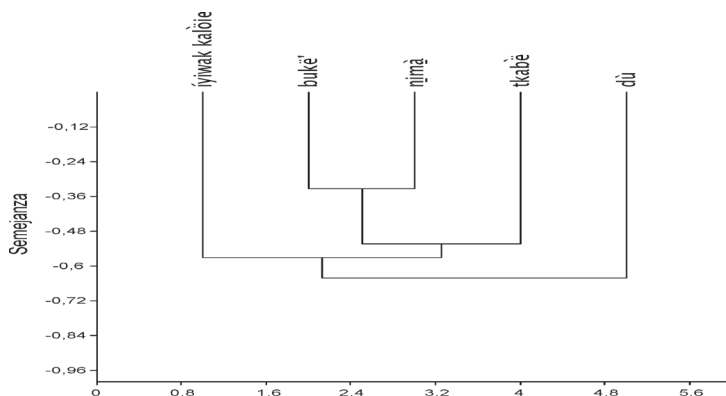


connota el rasgo en común que comparten sus especies, [ + *i-shkò kalò kḭ* ] ‘camina sobre las patas’.

Las formas mayores de vida constituyen el tercer nivel de la presente etnotaxonomía. Reúnen taxones genéricos y específicos. Además, cada forma mayor de vida se define mediante un haz de rasgos que contrastan entre sí y constituyen el dominio semántico del paradigma y el significado de éste. A continuación mostramos el análisis componencial (Tabla 1) así como el análisis aglomerativo (Figura 1) resultante del contraste de las cinco formas mayores de vida que integran la presente taxonomía, seguidamente nos referiremos a cada una de ellas.

|                 | tkabè | buké' | dù | nīmā | fyiwak kalòie |
|-----------------|-------|-------|----|------|---------------|
| i-kirè batà ta' | +     | -     | -  | -    | -             |
| i-pík ta'       | -     | -     | +  | -    | -             |
| i-pik batà ta'  | -     | -     | -  | +    | -             |
| i-apà kò ta'    | -     | -     | +  | -    | +             |
| i-shkò kalò kḭ  | -     | -     | -  | -    | +             |
| e' kuke         | +     | -     | -  | -    | -             |
| i-úr ta'        | -     | -     | +  | -    | -             |

**Tabla 1. Análisis componencial de las formas mayores de vida.**



**Fig. 2 Dendrograma resultante del análisis aglomerativo - UPGMA (Unweighted pair-group average) - de las formas mayores de vida.**

### 3.1. Forma mayor de vida: tkabè

Esta forma mayor de vida presenta los rasgos comunes [ - *i-shkò kalò kḭ* ] ‘no camina sobre las patas’, [ - *i-pík ta'* ] ‘no tiene alas’, [ - *i-pík batà ta'* ] ‘no tiene aletas’, [



- i-apà kō tā' ] 'no tiene pelo', [ - i-úr tā' ] 'no vuela', [ + e' kùkē ] 'se arrastra', [ + i-kirè batà tā' ] 'tiene punta de cola'. Estos rasgos son compartidos por todos los miembros de esta forma mayor de vida.

A continuación ofrecemos algunos ejemplos de posibles nombres genéricos y taxas específicas correspondientes a esta forma mayor de vida:

Género: **balòyóm tkabë** 'coral' (*Micrurus nigrocinctus*, *Micrurus alleni*, *Micrurus multifasciatus*) literalmente 'la serpiente que tiene una relación con el 'poró' (tipo de árbol, *Erythrina costaricensis*). Al igual que la mayoría de los ejemplos que citamos a continuación, este genérico es monotípico, es decir, no presenta taxones subordinados. La expresión *balòyóm tkabë* se compone de un modificador posesivo, *balòyóm* 'poró' y el nombre de la forma mayor de vida, *tkabë*, 'serpiente'. En este tipo de expresiones el sustantivo que es modificado, *tkabë*, se realiza con tono bajo.

Género: **bikalâ tkabë** 'bocaracá' (*Bothriechis schlegelii*).

Género: **birè** 'tamagá' (*Porthidium nasutum*).

Género: **kùksu** 'mano de piedra' (*Atropoides nummifer*).

Género: **sûböök** 'culebra ciega' (*Gymnopsis multiplicata*).

Género: **sulî tkabë** 'boa' (*Boa constrictor*, *Corallus annulatus*) literalmente 'la serpiente característica del venano o que tiene una relación especial con los venados'.

Género: **tkabë ichók** 'terciopelo' (*Bothrops asper*) literalmente 'la verdadera serpiente'.

Género: **tsipá tkabë** 'lora' (*Bothriechis lateralis*) literalmente 'la serpiente con una relación especial y característica con el color verde'.

### 3.2. Forma mayor de vida: bukë'

Esta forma mayor de vida presenta los rasgos comunes [ - i-shkò kalò kî ] 'no camina sobre las patas', [ - e' kùkē ] 'no se arrastra', [ - i-pík tā' ] 'no tiene alas', [ - i-pík batà tā' ] 'no tiene aletas', [ - i-apà kō tā' ] 'no tiene pelo', [ - i-kirè batà tā' ] 'no tiene punta de cola', [ - i-úr tā' ] 'no vuela'. Estos rasgos son compartidos por todos los miembros de esta forma mayor de vida.

Esta forma mayor de vida abarca a ranas y sapos, los cuales son agrupados en la clasificación científica en el orden *Anura*. Al igual que en el caso anterior, brindamos algunos ejemplos de nombres genéricos que deben ser tomados de manera provisional hasta que puedan comprobarse en un estudio que abarque esta forma mayor de vida.

Género: **wèm** ‘rana de casa’ (*Smilisca phaeota*).

Género **ánpôpô** ‘un tipo de anuro’ (*Anothea spinosa*).

Género: **bukë’ ichók** ‘sapo común’ (*Bufo marinus*).

Género: **bùnun** ‘un tipo de anuro’ (*Leptodactylus pentadactylus*).

Género: **kabò karö** ‘rana veranera’.

Género: **kacha’ bukë** ‘anuro de achiote’ (*Dentrobates pulmillo*).

Género: **kàl kö bukë** ‘anuro de follaje’ (*Agalychnis callidryas*, *Agalychnis saltador*).

Género: **namù bukë** ‘anuro de felino’ (*Dendrobates auratus*).

### 3.3. Forma mayor de vida: dù

Esta forma mayor de vida presenta los rasgos comunes [ - i-shkö kalò kì ] ‘no camina sobre las patas’, [ - e’ kùke ] ‘no se arrastra’, [ - i-pík batà ta’ ] ‘no tiene aletas’, [ - i-kirè batà ta’ ] ‘no tiene punta de cola’, [ + i-pík ta’ ] ‘tiene alas’, [ + i-apà kö ta’ ] ‘tiene pelo’, [ + i-úr ta’ ] ‘vuela’. Estos rasgos son compartidos por todos los miembros de esta forma mayor de vida.

La forma mayor de vida *dù* se divide en una gran cantidad de géneros. A continuación presentamos también algunos ejemplos; asimismo, brindamos el nombre científico y la denominación en español de algunas especies.

Género: **äló** ‘zopilote’. Entre sus específicos se encuentran: **äló** ‘zopilote negro’ (*Coragyps atratus*), **uchí** ‘rey de zopilote’ (*Sarcoramphus papa*).

Género: **a’s** ‘sargento’ (*Ramphocelus passerinii*).

Género: **batsù** ‘colibrí’. Entre sus específicos se encuentran: **batsù** ‘colibrí’ (típico) (*Amazilia tzacat*), **Sibò batsu** ‘el colibrí de Sibò’ (*Thalurania colombica*).

Género: **dakúr** ‘murciélago’. Los murciélagos, animales que en la clasificación científica corresponden al orden *Chiroptera*, el cual pertenece a la clase *Mammalia*, en la clasificación bribri se incluyen en la forma mayor de vida *dù* aves. Este género se diferencia de otros géneros de la forma mayor de vida *dù* por una serie de rasgos adicionales. Dado que el propósito de este trabajo es analizar los mamíferos en la clasificación etnobiológica bribri, no vamos a presentar todas las oposiciones que presenta el género *dakúr* en relación con otros géneros de la forma mayor de vida *dù*, lo cual se saldría del objetivo de este trabajo, por lo cual solamente mencionaremos de manera tentativa los siguientes rasgos adicionales que distinguen a este género de otros géneros presentes en esta forma mayor de vida: [ - i-akà ta ] ‘no tiene pico’, [ + i-ún nañéwe ] ‘vuela de noche’.

Este género posee los siguientes específicos:

**Bé dakur ~ bàka dakur ~ kòchi dakur** ‘vampiro’ (típico) (*Desmodus rotundus*). Aunque tradicionalmente el término específico era *bé dakur*, han surgido los nombres poshispánicos: *bàka dakur* y *kòchi dakur*. Presenta los siguientes rasgos específicos: [ + i-wák dör tsikirístsikiris ] ‘amarillento’, [ + i-dir íyiwak apé yèke ] ‘bebe sangre de animales’, [ - i-dir nìmà kalíèke ] ‘no pesca’, [ - i-sérke chamù kuá ] ‘no vive en los bananales’.

**Chamù dakur** ‘murciélago del banano’ (no típico) (*Artibeus phaeotis*). Presenta los siguientes rasgos específicos: [ + i-wák dör aúshaush ] ‘gris’, [ - i-dir íyiwak apé yèke ] ‘no bebe sangre de animales’, [ - i-dir nìmà kalíèke ] ‘no pesca’, [ + i-sérke chamù kuá ] ‘vive en los bananales’.

**Ñamèk** ‘murciélago’ (no típico) (*Artibeus jamaicensis*). Presenta los siguientes rasgos específicos: [ + i-wák dör aúshaush ] ‘gris’, [ - i-dir íyiwak apé yèke ] ‘no bebe sangre de animales’, [ - i-dir nìmà kalíèke ] ‘no pesca’, [ - i-sérke chamù kuá ] ‘no vive en los bananales’.

**Sawíyök dakur** ‘murciélago del algodón’ (no típico) (*Ectophylla alba*). Presenta los siguientes rasgos específicos: [ + i-wák dör sarûrû ] ‘blanco’, [ - i-dir íyiwak apé yèke ] ‘no bebe sangre de animales’, [ - i-dir nìmà kalíèke ] ‘no pesca’, [ - i-sérke chamù kuá ] ‘no vive en los bananales’.

**Talì dakur** ‘murciélago de tiburón’ (no típico) (*Noctilio albiventris*, *Noctilio leporinus*). Presenta los siguientes rasgos específicos: [ + i-wák dör tsikirístsikiris ] ‘amarillento’, [ - i-dir íyiwak apé yèke ] ‘no bebe sangre de animales’, [ - i-sérke chamù kuá ] ‘no vive en los bananales’, [ + i-dir nìmà kalíèke ] ‘pesca’.

Género: **kabék** ‘quetzal’ (*Pharomachrus mocinno*).

Género: **mók** ‘búho’. Entre sus específicos se encuentran: **mók** ‘oropopo’ (típico) (*Pulsatrix perspicillata*), **tsawì kúru** ‘un tipo de búho’.

Género: **shapó** ‘cuyeo’ (*Nyctidromus albicollis*).

Género: **tawà** ‘bobos, momotos’ (*Baryphthengus martii*).

Género: **tsanè** ‘carpintero’. Entre sus específicos se encuentran: **ká tsanè** ‘carpintero careto’ (*Melanerpes formicivorus*), **kuka’tsù** ‘carpintero’ (*Dryocopus lineatus*), **tsanè** ‘carpintero’ (típico) (*Melanerpes pucherani*).

Género: **urrèk** ‘tucán’. Presenta los siguiente específicos: **akáts** ‘tucancillo verde’ (*Aulacorhynchus prasinus*), **batsìk** ‘cusinga, pichilingo’ (*Pteroglossus torquatus*), **tsiò** ‘quioro’ (*Ramphastos swainsonii*), **urrèk** ‘tucán pico iris’ (típico) (*Ramphastos sulfuratus*).

### 3.4. Forma mayor de vida: **nìmə**

Esta forma mayor de vida presenta los rasgos comunes [ - i-shkò kalò kḷ ] ‘no camina sobre las patas’, [ - e’ kùkè ] ‘no se arrastra’, [ - i-pík tḷ ] ‘no tiene alas’, [ - i-apà kö tḷ ] ‘no tiene pelo’, [ - i-kirè batà tḷ ] ‘no tiene punta de cola’, [ - i-úr tḷ ] ‘no vuela’, [ + i-pík batà tḷ ] ‘tiene aletas’. Estos rasgos son compartidos por todos los miembros de esta forma mayor de vida.

A continuación ofrecemos algunos ejemplos; asimismo, brindamos la denominación en español de algunas especies.

Género: **ák nìmə** ‘chupapiedras’.

Género: **arrôs** ‘mojarra’. Entre sus específicos se encuentran: **dakúr arros** ‘guapote’, **yèböikuö** ‘un tipo de mojarra’, **yèwöarrôs** ‘mojarrilla’.

Género: **bulèr** ‘olomina’.

Género: **dakòl** ‘sardina’.

Género: **kalèm** ‘barbudo’.

Género: **nìmə ichók** ‘bobo, bocachica’.

Género: **shawa** ‘guabina’.

### 3.5. Forma mayor de vida: *íyiwak kalòie*

Esta forma mayor de vida presenta los rasgos comunes [ + i-shkò kalò ki ] ‘camina sobre las patas’, [ - e’ kùke ] ‘no se arrastra’, [ - i-pík ta’ ] ‘no tiene alas’, [ - i-pík batà ta’ ] ‘no tiene aletas’, [ - i-kirè batà ta’ ] ‘no tiene punta de cola’, [ - i-úr ta’ ] ‘no vuela’, [ + i-apà kö ta’ ] ‘tiene pelo’. Estos rasgos son compartidos por todos los miembros de esta forma mayor de vida.

De acuerdo con los datos obtenidos de nuestros informantes, y con base en los resultados del análisis componencial y el análisis aglomerativo, podemos afirmar que la forma mayor de vida *íyiwak kalòie* se divide en 29 nombres genéricos y 26 nombres específicos.

Desde una perspectiva semántica, los taxones genéricos constituyen subdominios semánticos determinados por la posesión de uno o varios rasgos adicionales. Cada rasgo pertenece a una dimensión semántica o variable determinada; por ejemplo, la posesión de manos, el tamaño de la cola, el hábitat, la longitud de las patas, la alimentación, la posesión de marsupio, etc. El paradigma lo conforman 40 rasgos adicionales distribuidos en 30 variables; 27 de estos rasgos adicionales - que fundamentan el análisis componencial de los nombres genéricos - corresponden a rasgos morfológicos y 13 a rasgos no morfológicos.

Cabe señalar que las 30 variables se manifiestan en rasgos de expresión binaria; en ese sentido, el rasgo precedido por el símbolo «+» denota que la cualidad se da, por ejemplo, el rasgo [ + i-ulà ta’ ] quiere decir que el animal en cuestión ‘tiene manos’, mientras que el nombre del rasgo precedido por el símbolo «-» denota que la cualidad no se da, ej. [ - i-ulà ta’ ] quiere decir que el animal en cuestión ‘no tiene manos’, lo cual se expresa en bribri por medio de la cláusula *kè i-ulà ta’* ‘no tiene manos’. Por eso, en la siguiente descripción de los rasgos adicionales, el nombre del rasgo se presenta precedido por el símbolo «±» para indicar precisamente el carácter binario.

Antes de referirnos en detalle a los rasgos que hemos utilizado para la presente clasificación, creemos conveniente aclarar que hemos tratado de transcribir las expresiones bribris tal y como las escuchamos de nuestros informantes. Debido a lo anterior es importante señalar que tradicionalmente en el bribri de Amubre, cuando los hablantes se refieren a animales o a seres no humanos en el habla cotidiana, no utilizan las formas fuertes de los nominales personales. Sin embargo, es posible que ese uso haya cambiado, y será tarea de posteriores estudios determinar si se sigue dando en el bribri de Amubre o si por lo contrario, debido a la influencia del español, en el caso del uso de los nominales personales, la forma fuerte *ie’* está empezando a usarse para referirse a seres no humanos en lugar de la forma débil *i-*, *ĩ-*. En nuestro caso, hemos optado por usar la forma débil; no obstante, consideramos que al menos los hablantes bribris de la localidad de Amubre y alrededores suelen emplear, cuando se refieren a animales, también las formas fuertes; sin embargo, falta mayor evidencia que pruebe que efectivamente se está produciendo un cambio en el uso del pronombre de tercera

persona singular y dejamos la inquietud planteada con la esperanza de que sea retomada en posteriores investigaciones.

A continuación nos referiremos a los rasgos adicionales y a sus respectivas variables.

### 3.6. Rasgos adicionales

#### Agorero

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria [  $\pm$  i-dir wâyök ] ‘mala señal’ (él-posposición-mala señal).

#### Arborícola

Esta variable de tipo no morfológico se expresa en la oposición [  $\pm$  i-shkò kka kâl tsak ] ‘sube a los árboles’ (él-sube [imperfecto primero]-árboles-encima[posposición]).

#### Aullido

Esta variable implica la capacidad de aullar, se expresa en la oposición [  $\pm$  i-ân wîwî ] ‘grita fuerte’ (él-grita [imperfecto primero]-grande).

#### Bejuquero

Esta variable de tipo no morfológico se expresa en la oposición [  $\pm$  i-shkòke stsa'-kichà mîk ] ‘anda en los bejucos para desplazarse’ (él-camina [imperfecto segundo]-bejuco-ir [infinitivo de finalidad y complemento del verbo de movimiento]).

#### Cantidad de pelo en la cola

Esta variable se asocia con el pelaje presente en la cola. Se trata de una variable configurada en dos rasgos binarios: [  $\pm$  i-kirè dör dabêbê ] ‘su cola es pelona’ (tópico de la oración + posposición + atributo) , [  $\pm$  i-kirè dör shamâmâë ] ‘su cola es muy peluda’ (tópico de la oración + posposición + atributo) .

#### Color de una parte del cuerpo

El color de ciertas partes del cuerpo se relaciona con cuatro rasgos binarios: [  $\pm$  i-wòtsò dör sarûrû ] ‘su frente es blanca’ , [  $\pm$  i-kirè ukò dör dalôlô batà sarûrû ] ‘su trozo de cola es negra con la punta blanca’ , [  $\pm$  i-ôka dör sarûrû ] ‘sus hombros son blancos’ , [  $\pm$  i-wò dör karôrô ] ‘su cara es manchada’ .

## Depredador

Esta variable, no morfológica, se expresa en la oposición [  $\pm$  i-yébaló tá ] ‘caza’ (él-caza [imperfecto de conocimiento] + forma imperfectiva del verbo tá).

## Desdentados

Esta variable se compone de la oposición [  $\pm$  i-akà kè tá ] ‘no tiene dientes’ (él-dientes-no-tiene[forma imperfectiva del verbo tá]).

## Disposición de la cola

Esta variable de tipo morfológico se expresa mediante la oposición [  $\pm$  i-kirè tkèkà mī ] ‘camina con la cola levantada’ (él-cola-levanta[imperfecto primero]-caminando [forma intransitiva, imperfecto primero de mīne ’ir’]).

## Fagoica

Los hábitos alimenticios se relacionan con cinco rasgos: [  $\pm$  i-dir kàl kō katèkē ] ‘come hojas’, [  $\pm$  i-dir kàl wō katèkē ] ‘come frutas’, [  $\pm$  i-dir óñakatèkē ] ‘come gusanos’, [  $\pm$  i-dir apé yèkē ] ‘bebe sangre’, [  $\pm$  i-dir tâtsi katèkē ] ‘come zacate’.

## Forma de la cabeza

Esta variable se manifiesta en una taxonomía binaria integrada por dos rasgos: [  $\pm$  i-wókir dör shatót ] ‘su cabeza es aplastada’ (tópico de la oración + posposición + atributo), [  $\pm$  i-wókir dör tsīnī ] ‘su cabeza es redonda’ (tópico de la oración + posposición + atributo).

## Hábitat

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria [  $\pm$  i- sérkē dayè jkō ] ‘vive en la costa’ (él-vive[imperfecto segundo]-costa ).

## Hábitos subterráneos

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria [  $\pm$  i-kābió tá ] ‘excava’ (él-excava [imperfecto de conocimiento] + forma imperfectiva del verbo tá).



### Longitud de la cola

Esta variable, también de tipo morfológico, se manifiesta en una taxonomía binaria compuesta por dos rasgos: [± i-kirè dör bitsîë ] ‘su cola es muy larga’ (tópico de la oración + posposición + atributo + sufijo de intensificación), [± i-kirè kicha dör tsîr ] ‘su raíz de la cola es corta’ (tópico de la oración + posposición + atributo) .

### Longitud de las orejas

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria: [ ± i-kukò dör bitsî ] ‘sus orejas son largas’ (tópico de la oración + posposición + atributo).

### Longitud de las patas

Se compone de la oposición [ ± i-kalò dör bitsî ] ‘sus patas son largas’ (tópico de la oración + posposición + atributo).

### Número de dientes

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria: [ ± i-akà dör tké ] ‘sus dientes son cuatro’ (tópico de la oración + posposición + atributo).

### Peso

Esta variable se expresa por la oposición [ ± i-wák dör ójkê ] ‘su forma es gruesa’ (tópico de la oración + posposición + atributo).

### Piel dura

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria: [ ± i-ajkuólit dör darêrê ] ‘su cuero es duro’ (tópico de la oración + posposición + atributo).

Creemos conveniente señalar que *ajkuólit* es un sustantivo de posesión inalienable de tipo relacional (Constenla, 1998) y puede usarse de manera general para designar todo tipo de envoltura, de ahí que se use con el significado de ‘piel’, ‘cuero’, ‘corteza’ o ‘escama’; su significado en una situación de habla depende del poseedor al que se refiera el hablante. En el caso de los animales, todos poseen piel o cuero, por lo que expresiones tales como *tsawì ajkuólit* ‘cuero del armadillo’; *kuè ajkuólit* ‘cuero de tortuga’, *nai’ ajkuólit* ‘cuero de danta, se utilizan de manera frecuente. No obstante,

cuando se quiere expresar que algo tiene piel o cuero sin mencionar al poseedor, como en *i-ajkuólit dör darërĕ*, lo que el interlocutor bribri entiende es que el poseedor tiene esa característica de manera prominente, de ahí que hemos decidido utilizar este rasgo para describir al genérico *tsawì*.

### **Poseción de crín**

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria: [  $\pm$  i-tsà kö tã' ] 'tiene cabellera' (él-cabellerera-tiene[forma imperfectiva del verbo tã'] ).

### **Poseción de cuernos**

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria: [  $\pm$  i-dula' tã' ] 'tiene cuernos' (él-cuernos-tiene[forma imperfectiva del verbo tã'] ).

### **Poseción de espinas**

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria: [  $\pm$  i-dika' tã' ] 'tiene espinas' (él-espinas-tiene[forma imperfectiva del verbo tã'] ).

### **Poseción de manos**

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria: [  $\pm$  i-ulà tã' ] 'tiene manos' (él-manos-tiene[forma imperfectiva del verbo tã'] ).

### **Poseción de marsupio**

Esta variable también corresponde a una característica morfológica. Se manifiesta en la oposición [  $\pm$  i-alà tsù sku' a ] 'lleva a su cría en una bolsa' (él-cría-lleva-[imperfecto primero flexión intransitiva]-bolsa-en).

### **Poseción de pezuñas**

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria: [  $\pm$  i-kalàts sha<sup>h</sup>lâ tã' ] 'tiene pezuñas o cascos' (él-dedos-anchos-tiene[forma imperfectiva del verbo tã'] ).

### **Sabe nadar**

Esta variable, no morfológica, se expresa en la oposición [  $\pm$  i-kuò sulû ] ‘nada mucho’ (él-nada [imperfecto primero]-mucho).

### **Secreción de una sustancia fétida**

Esta variable se asocia con la excreción de una sustancia mal oliente con fines defensivos. Se manifiesta en la oposición [  $\pm$  i-dir kiá tsakèwa ] ‘dispara gases’ (él-ergativo-gases-dispara[imperfecto primero]+ sufijo incoativo).

### **Tamaño de la nariz**

Esta variable se compone de un rasgo de expresión binaria: [  $\pm$  i-yík dör bitsîë ] ‘su nariz es muy larga’ (tópico de la oración + posposición + atributo + sufijo de intensificación).

### **Tamaño de las uñas de las manos**

Se compone de la oposición [  $\pm$  i-ula’tskuö dör bitsîë ] ‘sus garras son muy largas’ (tópico de la oración + posposición + atributo).

### **Uñas retráctiles**

Esta variable se compone de la oposición [  $\pm$  i-dir i-ula’tskuö balèwa ] ‘esconde las uñas’ (él-ergativo-sus-uñas-esconde[imperfecto primero]-sufijo de valor aspectual puntual).

## **3.7. Análisis componencial**

La definición de los nombres genéricos la hemos realizado con base en los 40 rasgos adicionales arriba señalados. Cada nombre genérico posee los rasgos pertinentes y suficientes para diferenciarse de los demás nombres genéricos; asimismo, los taxones específicos comparten los mismos rasgos adicionales de su genérico más una serie de rasgos que denominaremos específicos. Los rasgos específicos diferencian a las especies del mismo género.

Por razones de espacio y claridad, en la definición componencial de los genéricos y específicos hemos decidido no incluir en el siguiente análisis aquellos rasgos que presentan el operador negativo «-» y solamente señalamos los rasgos con el operador positivo «+». Al final del apartado presentamos una tabla general donde se muestran

todas las oposiciones entre los diferentes géneros de la forma mayor de vida *íyiwak kalòie*, así como los resultados del análisis aglomerativo.

Hemos dividido las especies en dos categorías: específico típico y específico no típico. El específico típico es la especie más difundida, en general, el nombre del específico típico coincide con el nombre del genérico y cuando se quiere resaltar que la referencia es específica los hablantes bribris suelen referirse al específico típico mediante una expresión compuesta por el nombre genérico y el adjetivo *ichók* ‘verdadero’. Según Berlin (1992), el específico típico puede presentar una expresión atributiva equivalente a ‘genuino’ o ‘más típico’. Lo anterior se cumple en el caso del bribri cuando se quiere hacer hincapié en una referencia específica. Además, en los géneros en que un específico típico es más grande que los demás, también se usa el adjetivo *bulùbulu* ‘de los grandes’, ‘legítimo’; por ejemplo *bakali’ bulùbulu* ‘zorro de los grandes’ (*Didelphis marsupialis*) o *bità bulùbulu* ‘ardilla de las grandes’ (*Sciurus variegatoides*). Por el contrario, el específico no típico se asocia con las especies menos comunes.

Género: **alò buk** ‘tolomuco’ (*Eira barbara*). Este genérico es monotípico; es decir, no posee taxones subordinados. Fue agrupado inicialmente por varios de nuestros informantes dentro de *namù* ‘felinos’ debido a que comparte varias características con ese género, esas características se traducen en los rasgos relacionados con la variable depredadora y la variable arborícola. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos adicionales: [ i-yébaló t̩ ] ‘caza’, [ i-wókir dör shatót ] ‘su cabeza es aplastada’, [ i-kirè dör bitsî ] ‘su cola es muy larga’, [ i-shkòkka kàl tsak ] ‘sube a los árboles’.

Género: **awà** ‘nutrias o perros de agua’ (*Lontra longicaudis*). Es monotípico. Tiene adaptaciones para la vida semiacuática. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos adicionales: [ i-yébaló t̩ ] ‘caza’, [ i-kuò sulû ] ‘nada mucho’, [ i-wókir dör shatót ] ‘su cabeza es aplastada’, [ i-kirè dör bitsî ] ‘su cola es muy larga’.

Género: **alé** ‘taltuza’ (*Orthogeomys cherriei* y *Orthogeomys heterodus*). En Costa Rica habitan cuatro especies reconocidas científicamente, tres de ellas son endémicas del país. De acuerdo con Mora (2000) son especies de distribución muy restringida. En la presente taxonomía este género es monotípico, aunque abarca dos especies reconocidas por la biología científica. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos adicionales: [ i- kábió t̩ ] ‘excava’, [ i-kirè dör dabêbê ] ‘su cola es pelona’, [ i-akà dör tkél ] ‘sus dientes son cuatro’.

Género: **bàka** ‘ganado bovino’ (*Bos taurus*). El rasgo característico es la presencia de cuernos *i-dula’ t̩*, rasgo que comparte solo con otro genérico: *sulî* ‘venados’. Este género reúne a las especies de la familia *Bovidae* introducidas por los españoles, los bribris, en este caso, adoptaron el término de la lengua dominante. Es

monotípico; es decir, no presenta taxones subordinados. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-dir tâtsi katèkɛ ] ‘come zacate’, [ i-kirè dör bitsîɛ ] ‘su cola es muy larga’, [ i-kalò dör bitsî ] ‘sus patas son largas’, [ i-kalâts shalâ ta ] ‘tiene cascos’, [ i-dula ta ] ‘tiene cuernos’.

Género: **bakali** ‘zorro’. Este nombre genérico se usa para referirse a tres de las ocho especies de la familia *didelphidae* presentes en Costa Rica. Los bribris no consumen la carne de ningún *bakali* ‘zorro’ a diferencia de los campesinos de procedencia hispana. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-yébaló ta ] ‘caza’, [ i-alà tsù sku a ] ‘lleva a su cría en una bolsa’, [ i-kirè dör bitsîɛ ] ‘su cola es muy larga’, [ i-kirè dör dabêbê ] ‘su cola es pelona’, [ i-kirè ukòdör dalôlô batà sarûrû ] ‘su trozo de cola es negro con la punta blanca’, [ i-shkò kka kâl tsak ] ‘sube a los árboles’.

Presenta un específico típico y dos no típicos:

**Bís bakali** ‘zorro de pita’ (típico) (*Didelphis marsupialis*). Se diferencia del taxón genérico mediante el empleo optativo de la forma *bís* ‘pita’. Es la especie más común de este género, se distingue de los otros dos específicos por el color y el olor. El mal olor se debe a que se revuelca en sus heces frescas, además, si son capturados defecan y producen una orina que huele muy mal. Por otra parte, son carroñeros, por eso los bribris lo consideran *ñá i-dir* ‘impuro’. Dentro del presente paradigma, se distingue por los siguientes rasgos: [ ñá i-dir ] ‘impuro’, [ i-wák dör dalôlô ] ‘negro’, [ i-ala dör sulû ] ‘tiene mal olor’.

**Di’ bakali** ‘zorro de agua’ (típico) (*Chironectes minimus*). Es el único específico de este género que presenta condiciones para vivir en el agua. Por ello, se distingue por los siguientes rasgos: [ i-wák dör karôrô ] ‘multicolor’, [ i-kalò dör dawák kalòie ] ‘sus patas son como las del pato’, [ i-sérkɛ di a ] ‘vive en los ríos’.

**Yèchàwa** ‘zorro cuatro ojos’ (no típico) (*Philander opossum*). El rasgo característico son las manchas blancas sobre cada ojo. Asimismo, se diferencia de los otros miembros del género, por los siguientes rasgos: [ i-wák dör aúshaush ] ‘gris’, [ ñá i-dir ] ‘impuro’, [ i-wòbla kóyök dör sarûrû ] ‘sus cejas son blancas’.

Género: **bità** ‘ardilla’. En Costa Rica existen cinco especies de ardillas, tres de ellas se han reportado en la vertiente caribe, a saber: *Microsciurus alfari*, *Sciurus granatenesis* y *Sciurus variegatoides*. Nuestros informantes identificaron las tres especies. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos adicionales: [ i-kirè tkèka mî ] ‘camina con la cola levantada’, [ i-dir kâl wò katèkɛ ] ‘come frutas’, [ i-kirè dör shamâmâɛ ] ‘su cola es muy peluda’, [ i-shkò kka kâl tsak ] ‘sube a los árboles’, [ i-akà dör tkèl ] ‘sus dientes son cuatro’, [ i-ulà ta ] ‘tiene manos’.

Este genérico presenta un específico típico y dos específicos no típicos:

**Ajkóbite** ‘ardilla jaspeada’ (no típico) (*Sciurus variegatoides*). Este específico es el más común en Amubre. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos específicos: [ i-wák dör karôrô ] ‘multicolor’, [ i-sérke ká ajkuê kî ] ‘vive en la llanura’.

**Bità** ‘chiza’ (típico) (*Sciurus granatensis*). Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos específicos: [ i-wák dör ma'tkelalà ] ‘coloradito’, [ i-sérke ká batà a ] ‘vive en la montaña’.

**Bitè** ‘ardilla enana’ (no típico) (*Microsciurus alfari*). Es el específico más pequeño de este género, de hecho es la ardilla más pequeña de América. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos específicos: [ i-wák dör máshmash ] ‘anaranjado’, [ i-wák dör tsîr ] ‘es pequeño’, [ i-sérke ká batà a ] ‘vive en la montaña’.

Género: **butsurè** ‘zorros de balsa’ (*Caluromys derbianus*). En la clasificación bribri, los zorros de balsa o comadrejas no se ubican dentro del género *bakali* debido a su dieta principalmente frugívora, se difrencian por el rasgo el rasgo *i-yé baló ta* ‘caza’, que sí poseen el resto de los marsupiales. Es monotípico, pues no posee taxones subordinados. Asimismo, se distinguen de otros géneros, por los siguientes rasgos: [ i-dir kàl wō katèke ] ‘come frutas’, [ i-alà tsù sku' a ] ‘lleva a su hijo en una bolsa’, [ i-kirè dör bitsîë ] ‘su cola es muy larga’, [ i-kirè dör dabêbê ] ‘su cola es pelona’, [ i-kirè ukòdör dalôlô batà sarûrû ] ‘su trozo de cola es negro con la punta blanca’, [ i-shkòkka kàl tsak ] ‘sube a los árboles’.

Género: **chìchi** ‘perro’ (*Canis lupus familiaris*). Es importante señalar que ningún informante logró identificar ninguna especie silvestre de la familia *Canidae*. En Costa Rica habitan dos especies de esta familia: *Urocyon cinereoargenteus* y *Canis latrans*. El tigrillo o zorra gris (*Urocyon cinereoargenteus*), no habita las tierras bajas del Atlántico, donde se encuentra la mayoría de los asentamientos bribris, el tigrillo suele frecuentar lugares más secos y pobres en vegetación. En cuanto al coyote (*Canis latrans*), según Mora (2000:108) originalmente solo se encontraba en Guanacaste, pero actualmente ha colonizado la zona atlántica y el vecino país de Panamá; sin embargo, ninguno de nuestros informantes ha identificado ni brindado un término propio para el coyote. En consecuencia, hasta la fecha no tenemos noticia de un término bribri para esta especie. El término *chìchi* se usa para denotar a los perros domésticos en general y es monotípico. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-yébaló ta' ] ‘caza’, [ i-án wîwî ] ‘grita fuerte’, [ i-kirè dör bitsîë ] ‘su cola es muy larga’.

Género: **imák** ‘comadreja’ (*Mustela frenata*). Este genérico es monotípico. Lo que más llama la atención de los bribris es que a pesar de su reducido tamaño, las

comadreas tienen una gran capacidad para matar a sus presas, algunas mucho más grandes que ellas. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-yébaló ta' ] 'caza', [ i-dir wâyök ] 'mala señal'.

Género: **kabàïö** 'caballo' (*Equus caballus*). Este género reúne a las especies de la familia *Equidae* introducidas por los españoles, los bribris adoptaron el término castellano. Es monotípico. El rasgo distintivo es la presencia de la crín *i-tsà kö ta'* 'tiene cabellera'. Es monotípico. Además, presenta otros rasgos tales como: [ i-dir tâtsi katèkè ] 'come zacate', [ i-kirè dör bitsîë ] 'su cola es muy larga', [ i-kalò dör bitsî ] 'sus patas son largas', [ i-tsà kö ta' ] 'tiene cabellera', [ i-kalâts shalâ ta' ] 'tiene cascos'.

Género: **kachúk** 'martillas y olingos'. Este genérico agrupa en la clasificación bribri a dos especies biológicas, *Potos flavus* y *Bassaricyon gabbii*, que son diferenciadas por los bribris, ambas especies son arborícolas y a simple vista pueden confundirse, sin embargo, *Potos flavus* tiene la cola prensil. El género se diferencia a nivel paradigmático por los siguientes rasgos: [ i-dir kâl wö katèkè ] 'come frutas', [ i-wókir dör shatót ] 'su cabeza es aplastada', [ i-kirè dör bitsîë ] 'su cola es muy larga', [ i-shkò kka kâl tsak ] 'sube a los árboles'.

Presenta dos específicos, el específico típico es polisémico con respecto al genérico:

**Kachúk** 'martilla' (típico) (*Potos flavus*). Suele confundirse con el zorro de balsa o comadreja *butsurè* (*Caluromys derbianus*) Presenta el siguiente rasgo: [ e' kalòùkè i-kirè wa ] 'se agarra con su cola'.

**Òkio** 'olingo' (no típico) (*Bassaricyon gabbii*). Se distingue de los otros específicos por el siguiente rasgo: [ i-wák dör tsîrala ] 'es pequeño'.

Género: **kalòk** 'mapache' (*Procyon lotor*). En ese sentido, conviene señalar que la otra especie presente en Costa Rica, el mapache cangrejero (*Procyon cancrivorus*), se distribuye exclusivamente en las tierras bajas del Pacífico Central y Sur, y ninguno de los informantes consultados lo conoce. Por otra parte, el rasgo característico de este género es su antifaz o máscara de color negro, en bribri este rasgo se expresa como *i-wò dör karôô* 'su cara es multicolor' o 'su cara es manchada'. Es monotípico. Dentro del paradigma que analizamos, se distingue por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-dir kâl wö katèkè ] 'come frutas', [ i-wò dör karôô ] 'su cara es manchada', [ i-kirè dör bitsîë ] 'su cola es muy larga', [ i-shkò kka kâl tsak ] 'sube a los árboles', [ i-ulà ta' ] 'tiene manos'.



Género: **kano** ‘tepezcuintle’ (*Agouti paca*). Según varios de nuestros informantes, especialmente dentro del código de cacería, se usa la expresión *apì wò* ‘cara de ayote’ para referirse al tepezcuintle: *wém kibí i-chè apì wò* ‘los mayores lo llaman cara de ayote’ (comunicación personal). Un rasgo distintivo de los tepezcuintles es saber nadar, y muy bien. Esta característica les ayuda cuando son perseguidos, pues suelen refugiarse de sus depredadores en cuevas cerca de ríos y riachuelos. La cópula también tiene lugar en el agua. Por ello, presenta el rasgo *i-kuò sulû* ‘nada mucho’. En la taxonomía bribri es un género monotípico. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos adicionales: [ i-dir kàl wò katèkè ] ‘come frutas’, [ i-kuò sulû ] ‘nada mucho’, [ i-kirè kichà dör tsír ] ‘su raíz de la cola es corta’, [ i-akà dör tkél ] ‘sus dientes son cuatro’.

Género: **kòchi** ‘chanchó’. Los bribris agrupan bajo el término genérico *kòchi* tanto a los chanchos de monte como a los chanchos domésticos. Lo anterior lo hemos podido comprobar en situaciones cotidianas cuando un hablante bribri se refiere al chanco de monte o cariblanco (*Tayassu pecari*) con el término genérico, lo mismo ocurre en el caso del saíno (*Tayassu tajacu*), aunque con menos frecuencia. Se distingue dentro del paradigma por los siguientes rasgos: [ i-dir kàl wò katèkè ] ‘come frutas’, [ i-kirè kichà dör tsír ] ‘su raíz de la cola es corta’, [ i-kalâts shalâ ta’ ] ‘tiene pezuñas’.

Este genérico es polisémico con un específico típico y dos específicos no típicos:

**Kàsir** ‘saíno’ (no típico) (*Tayassu tajacu*). Tiene una banda blancuzca parecida a un collar que va desde la garganta hasta el hombro que se traduce en el rasgo *i-kulì' dör sarúlsarul* ‘su cuello es blancuzco’, también despide un olor fuerte y característico, por lo que los bribris, aunque lo comen, no lo encuentran muy sabroso. Por ello, en el nivel paradigmático se distingue por los rasgos: [ i-kulì' dör sarúlsarul ] ‘su cuello es blancuzco’, [ i-alà dör sulû ] ‘su olor es desagradable’.

**Kòchi** ‘chanchó’ (típico) (*Sus domesticus*). Desde la introducción del chanco doméstico en la zona, ha sido una importante fuente de alimentación para las familias bribris que lo crían tanto para consumo propio como para venderlo y así obtener una ayuda económica. Tiene los siguientes rasgos: [ ùru ] ‘casero’, [ i-dir bua’ë i-kata’ ] ‘es muy bueno de comer’.

**Sini** ‘chanchó de monte’ (no típico) (*Tayassu pecari*). Se distingue por el tamaño y por el color de la mandíbula, además, para los bribris su carne es muy sabrosa. De ahí, que se distinga de los otros específicos de su género, por los siguientes rasgos: [ i-wák dör bérie ] ‘es grande’, [ i-dir bua’ë i-kata’ ] ‘es muy bueno de comer’, [ i-akà-yawa dör sarûrû ] ‘su mandíbula es blanca’.



Género: **nai'** 'danta' (*Tapirus bairdii*). La danta es considerada como un animal tabù en la cultura bribri, pues solamente ciertos clanes pueden comer su carne sin padecer la llamada "enfermedad de la danta", los que pueden comerla deben tomar su carne sin sal y luego guardar varios días de ayuno. El rasgo morfológico más característico es la forma que presenta: *i-wák dör ójkê* 'su forma es gruesa'. Es monotípico. Asimismo, presenta los siguientes rasgos: [ *i-dir kâl wö katèkê* ] 'come frutas', [ *i-kuò sulû* ] 'nada mucho', [ *i-wák dör ójkê* ] 'su forma es gruesa', [ *i-kirè kichà dör tsîr* ] 'su raíz de la cola es corta', [ *i-kalâts shalâ ta'* ] 'tiene pezuñas'.

Género: **namù** 'felino' (familia científica *Felidae*). El término *namù* se usa para referirse de manera general los felinos silvestres. Como se verá a continuación, la mayoría de los nombres específicos presenta dos denominaciones, creemos que esto se debe a la importancia que tienen estas especies en la cultura bribri. Como el resto de los géneros de esta forma de vida mayor, este género se diferencia por una serie de rasgos que señalamos a continuación: [ *i-yébaló ta'* ] 'caza', [ *i-dir i-ula'tskuö balèwa* ] 'esconde las uñas', [ *i-wókir dör shatót* ] 'su cabeza es aplastada', [ *i-kirè dör bitsîê* ] 'su cola es muy larga', [ *i-shkòkkâ kâl tsak* ] 'sube a los árboles'.

Dentro de esta etnotaxonomía, este género se divide en un específico típico y cuatro específicos no típicos.

**Dakarò name ~ nai' name** 'león breñero, yaguarundi' (no típico) (*Herpailurus yaguarondi*). Este específico presenta dos denominaciones, ambas están conformadas por una expresión binominal que comprende un sustantivo en función de modificador posesivo y el nombre genérico. *Dakarò name* literalmente quiere decir 'el jaguar de los pollos' y *nai' name* significa 'el jaguar de las dantas'. Se diferencia del resto de específicos por la presencia del siguiente rasgo: [ *i-sérke kâ batà a* ] 'vive en la montaña'.

**Dakòlum ~ kòchi name** 'puma, león de montaña' (no típico) (*Puma concolor*). Este específico también presenta dos denominaciones: *dakòlum* y *kòchi namù* (*dakòlum*, según Margery, 1996). Es uno de los carnívoros más grandes de América. Dentro del paradigma, presenta los siguientes rasgos: [ *i-wák dör bêrie* ] 'es grande', [ *i-sérke kâ batà a* ] 'vive en la montaña'.

**Dulékalöm** 'jaguar' (típico) (*Panthera onca*). Entre los jóvenes bribbris se usa cada vez más el término genérico *namù* 'felinos', en lugar del específico *dulékalöm*, es el carnívoro más grande de América. Se distingue del resto de los específicos por los siguientes rasgos: [ *i-wák dör bêrie* ] 'es grande', [ *i-wák dör karôro* ] 'multicolor', [ *i-sérke kâ batà a* ] 'vive en la montaña'.

**Pûs** ‘gato’ (no típico) (*Felis silvestris catus*). El término *pûs* ha sido acuñado por lo bribris a partir de un préstamo del inglés criollo limonense.

**Stsa’ name ~ ajkô name** ‘manigordo, ocelote’ (no típico) (*Leopardus pardalis*, *Leopardus tigrinus* y *Leopardus wiedii*). Este específico presenta dos denominaciones, sin embargo, el término más extendido es *stsa’ name*. Abarca tres especies reconocidas por la biología científica. Dentro del paradigma se distingue por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-wák dör karôro ] ‘multicolor’, [ i-sérke ká batà a ] ‘vive en la montaña’.

Género: **òk** ‘mono cariblanco’ (*Cebus capucinus*). Se caracteriza por el color blanco presente en los hombros, los miembros de este genérico al igual que otros primates son fuente de alimentación para los bribris. Es monotípico. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-shkòke stsa’kichà mík ] ‘anda en los bejucos para desplazarse’, [ i-dir kâl wô katèke ] ‘come frutas’, [ i-dir kâl kô katèke ] ‘come hojas’, [ i-wókir dör tsinì ] ‘su cabeza es redonda’, [ i-kirè dör bitsîë ] ‘su cola es muy larga’, [ i-shkòkka kâl tsak ] ‘sube a los árboles’, [ i-ôka dör sarûrû ] ‘sus hombros son blancos’, [ i-ulà ta’ ] ‘tiene manos’.

Género: **ònu** ‘grisón’ (*Galictis vittata*). Este genérico es monotípico. El rasgo más característico es la banda blanca desde la frente hasta los hombros que se traduce en el rasgo *i-wòtsq dör sarûrû* ‘su frente es blanca’, ningún otro animal en Costa Rica ni en el continente tiene esta característica (Emmons, 1997: 159). Su distinción se basa en la presencia de los siguientes rasgos: [ i-yébaló ta’ ] ‘caza’, [ i-kuò sulû ] ‘nada mucho’, [ i-wòtsq dör sarûrû ] ‘su frente es blanca’.

Género: **sâl** ‘mono colorado’ (*Ateles geoffroyi*). De acuerdo con nuestros informantes, en la zona de Amubre no hay muchos miembros de este género que se encuentran principalmente en la costa. Es monotípico. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-shkòke stsa’kichà mík ] ‘anda en los bejucos para desplazarse’, [ i-dir kâl wô katèke ] ‘come frutas’, [ i-dir kâl kô katèke ] ‘come hojas’, [ i-wókir dör tsinì ] ‘su cabeza es redonda’, [ i-kirè dör bitsîë ] ‘su cola es muy larga’, [ i-shkòkka kâl tsak ] ‘sube a los árboles’, [ i-ulà ta’ ] ‘tiene manos’, [ i-sérke dayè jkô ] ‘vive en la costa’.

Género: **sawé** ‘conejo de monte’ (*Sylvilagus dicei* y *Sylvilagus brasiliensis*). Este genérico es monotípico, sin embargo, en Costa Rica habitan tres especies científicamente reconocidas del género *Sylvilagus*. Dos de ellas se encuentran en la cordillera de Talamanca, región que habitan los bribris, y son agrupadas por nuestros informantes en un único específico. *Sylvilagus dicei* es una de estas dos especies, es endémica de Costa Rica y Panamá, se encuentra únicamente en las tierras medias, altas y muy altas

de la cordillera de Talamanca y la cordillera pañameña adyacente, en cambio la otra especie, *Sylvilagus brasiliensis*, se encuentra en todo el país con excepción del Pacífico norte y Pacífico central (Mora, 2000). Se diferencia del resto de los géneros por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-dir kàl kō katèkē ] ‘come hojas’, [ i-wōkir dör shatót ] ‘su cabeza es aplastada’, [ i-kirè kichà dör tsîr ] ‘su raíz de la cola es corta’, [ i-akà dör tkél ] ‘sus dientes son cuatro’, [ i-kukò dör bitsî ] ‘sus orejas son largas’.

Género: **shulè** ‘guatusa’ (*Dasyprocta punctata*). Es un genérico monotípico. Se diferencia por la presencia de los siguientes rasgos adicionales: [ i-dir kàl wō katèkē ] ‘come frutas’, [ i-kirè kichà dör tsîr ] ‘su raíz de la cola es corta’, [ i-akà dör tkél ] ‘sus dientes son cuatro’.

Género: **skuè** ‘ratón’. Abarca tres familias científicas: la familia *Heteromyidae*, que comprende los llamados ratones con abazones, en Costa Rica se encuentran tres especies de esta familia (dos de ellas están en la vertiente atlántica), la familia *Muridae*, la familia más diversificada de todos los mamíferos, en Costa Rica hay más de treinta especies, y la familia *Echimyidae*, también es una familia muy diversificada, pero en Costa Rica se encuentran solo dos especies. Conviene destacar que los bribri no consideran a los ratones de monte animales impuros o perjudiciales, el único miembro que es considerado dañino es el ratón casero (*Mus musculus*). Se diferencia por la presencia de los siguientes rasgos adicionales: [ i-kirè dör bitsî ] ‘su cola es muy larga’, [ i-kirè dör dabêbê ] ‘su cola es pelona’, [ i-akà dör tkél ] ‘sus dientes son cuatro’.

En la clasificación bribri, este genérico presenta un específico típico y tres específicos no típicos:

**Shkuè ~ di' skuè** ‘rata acuática’ (no típico) (*Rheomys underwoodi*). Se caracteriza por vivir cerca de los ríos y especialmente por tener una morfología especialmente adaptada para la vida acuática, es el único específico de este género que posee patas palmípedas. Presenta los siguientes rasgos específicos: [ i-kalò dör dawák kalòie ] ‘sus patas son como las del pato’, [ i-sérkē di' a ] ‘vive en los ríos’.

**Skuè** ‘ratón’ (típico) (*Heteromys desmarestianus*, *Oryzomys caliginosus*, *Oligoryzomys spp* ).

**Sukula'** ‘yiso’ ( no típico) (*Proechimys semispinosus*, *Hoplomys gymnurus*). Este específico abarca dos especies de la biología científica. Son roedores de talla mediana con presencia de espinas, por otra parte los bribris consumen su carne, por lo tanto, a diferencia de otros miembros de este género, este específico es altamente apreciado. Cabe señalar que algunos individuos presentan una cola muy corta, muy parecida a la cola de la guatusa, lo anterior obedece a que su cola se quiebra fácilmente

por lo que suelen perderla con frecuencia, por ello, algunos específicos presentan el rasgo [ i-kirè ukò dör tsîr ] ‘su cola es corta’. Esta característica también ha sido reportada en yisos (*Proechimys semispinosus*) de la península de Osa (Mora, 2000:188). Presenta los siguientes rasgos específicos: [ i-wák dör bêrie ] ‘es grande’, [ i-katàna ] ‘se come’.

**Ûskuë** ‘ratón casero, ratón de la casa’ (no típico) (*Mus musculus*). Los bribris distinguen al ratón casero del resto de los ratones que viven en el monte. Se diferencia por la presencia del siguiente rasgo específico: [ sa-tsirîuke ] ‘nos molesta’.

Género: **stsí** ‘pizote’ (*Nasua narica*). Es monotípico. El rasgo más característico es el tamaño de la nariz i-yík dör bitsîë ‘su nariz es muy larga’. Además, presenta otros rasgos que lo distinguen: [ i-dir kâl wö katèke ] ‘come frutas’, [ i-kirè dör bitsîë ] ‘su cola es muy larga’, [ i-yík dör bitsîë ] ‘su nariz es muy larga’, [ i-shkòke kâl tsák ] ‘sube a los árboles’.

Género: **sù** ‘puercoespín, cuerpoespín’ (*Coendou mexicanus*). El rasgo más característico es su cubierta de espinas gruesas, que se traduce en el rasgo [ + dika’ ta’ ] ‘tiene espinas’. Este genérico es monotípico, es decir, no presenta taxones subordinados. Además, presenta los siguientes rasgos adicionales: [ i-dir kâl wö katèke ] ‘come frutas’, [ i-wókir dör tsinî ] ‘su cabeza es redonda’, [ i-kirè dör bitsîë ] ‘su cola es muy larga’, [ i-shkò kka kâl tsák ] ‘sube a los árboles’, [ i-akà dör tkél ] ‘sus dientes son cuatro’, [ i-dika’ ta’ ] ‘tiene espinas’.

Género: **sulî** ‘venado’. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-dir kâl wö katèke ] ‘come frutas’, [ i-dir kâl kö katèke ] ‘come hojas’, [ i-kalò dör bitsî ] ‘su patas son largas’, [ i-kirè kichà dör tsîr ] ‘su raíz de la cola es corta’, [ i-dula’ ta’ ] ‘tiene cuernos’, [ i-kalâts shalâ ta’ ] ‘tiene pezuñas’.

Los bribris diferencian las dos especies de la familia Cervidae presentes en Costa Rica, en consecuencia, este genérico comprende dos específicos:

**Tè sulî** ‘venado’ (típico) (*Odocoileus virginianus*). Este específico se denota con una expresión compuesta por un atributo, tè ‘campo de labranza’ o ‘milpa’ y el término genérico. Presenta los siguientes rasgos: [ i-wák dör tsikirístsikiris ] ‘amarillento’, [ i-wák dör bêrie ] ‘es grande’, [ i-sérke ká ajkuê kî ] ‘vive en la llanura’.

**Kâl sulî** ‘cabro de montaña’ (no típico) (*Mazama americana*). Este específico se denota con una expresión conformada por un atributo, kâl ‘árbol’ y el término genérico. Se distingue del otro específico, por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-wák dör ma’tkelala ] ‘coloradito’, [ i-sérke ká batà a ] ‘vive en la montaña’.

Género: **tsawì** ‘armadillo’. El rasgo más distintivo de este género es la posesión de placas imbricadas en forma de coraza en el dorso. Según uno de nuestros informantes, el señor Justo Layan Gabb, el cuero del armadillo es muy apreciado por los indígenas, debido a que es utilizado en las curaciones que realiza el *awá* (médico tradicional): “durante la noche antes de cantar él seca los cueros que va a utilizar para soplar a los pacientes, por eso enciende una fogata y quema hojas de sainillo y otras plantas” (comunicación personal). Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos adicionales: [ i-ajkuòlit dör darêê ] ‘su cuero es duro’, [ i-dir óña katèke ] ‘come gusanos’, [ i-kábió ta ] ‘excava’, [ i-kirè dör dabêbê ] ‘su cola es pelona’.

Dentro de este genérico los bribris agrupan a las dos especies de armadillo que existen en Costa Rica, ambas son claramente diferenciadas en la cultura bribri:

**Bulür** ‘armadillo hediondo’ (no típico) (*Cabassous centralis*). Para los bribris no es comestible, y se considera impuro, probablemente por el fuerte y desagradable olor que despidе. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos específicos: [ ñá i-dir ] ‘impuro’, [ i-ala dör sulû ] ‘su olor es desagradable’, [ i-kirè ukò dör ulúilû ] ‘su trozo de cola es liso’.

**Tsawì** ‘armadillo, cusuco’ (típico) (*Dasyus novemcinctus*). Los bribris consumen su carne, lo distinguen porque la coraza ósea o carapacho cubre también la cola, y por que no tiene mal olor, por otra parte, este específico es polisémico con respecto al genérico. Se distingue por presentar los siguientes rasgos específicos: [ i-shkò ke nañéwe ] ‘camina de noche’, [ i-katàna ] ‘se come’, [ i-kirè dör panênê ] ‘su cola es estriada’.

Género: **urri** ‘oso’. Los bribris agrupan bajo este término a dos especies de la familia *Myrmecophagidae* conocidas como osos hormigueros. Uno de los rasgos más característicos de los osos hormigueros es la ausencia de dientes, de ahí que entre algunos bribris exista la creencia de que beben sangre. Asimismo, presentan otro tipo de rasgos que los distingue significativamente de otros genéricos, tales como la presencia de garras y la longitud de la nariz. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos adicionales: [ i-dir apé yèke ] ‘bebe sangre’, [ i-akà kè ta ] ‘no tiene dientes’, [ i-kirè dör bitsîê ] ‘su cola es muy larga’, [ i-yík dör bitsîê ] ‘su nariz es muy larga’, [ i-shkò kka kâl tsak ] ‘sube a los árboles’, [ i-ula tskuò dör bitsîê ] ‘sus garras muy son largas’, [ i-ulà ta ] ‘tiene manos’.

Este género presenta un específico típico y un específico no típico:

**Sini’ urri** ‘oso caballo’ (no típico) (*Myrmecophaga tridactyla*). La expresión *sini’ urri* se compone de dos elementos: un sustantivo en función de modificador po-

sesivo (*sinì* ‘chanchito de monte’) y el nombre genérico. Cabe señalar que de acuerdo con Carrillo (2002), esta especie está extinta en el país. De hecho ninguno de nuestros informantes la ha visto. Aún así, tienen noticia de su existencia y creen que aún podrían quedar algunos pocos especímenes en Talamancas. Parece que algunos indígenas lo han visto e incluso han comido su carne en años recientes. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos específicos: [ i-wák dör bêrie ] ‘es grande’, [ i-kirè dör shalâ ] ‘su cola es ancha’, [ i-kóyok dör taîë ] ‘su pelo es abundante’.

**Tèurri** ‘oso colmenero’ (típico) (*Tamandua mexicana*). La expresión *tèurri* se compone del atributo *tè* ‘campo de labranza’ y el nombre genérico *urri*. Literalmente *tèurri* significa ‘el oso hormiguero de las milpas’ o ‘el oso hormiguero de los campos de labranza’. Se distingue por la presencia del rasgo: [ ɛ̃ kalôũkɛ i-kirè wa ] ‘se agarra con la cola’.

Género: **wa** ‘zorro hediondo’ (*Conepatus semistriatus*). Este genérico es monotípico. El rasgo característico de este genérico es que puede expeler una sustancia fétida para alejar a sus depredadores, de acuerdo con nuestros informantes, la manera de expresar esta característica en bribri es *i-dir kiá tsakèwá* ‘gases-dispara’ o ‘pedos-dispara’, los miembros de este género son los únicos que poseen este rasgo. Además, presenta otros rasgos que dentro del paradigma lo distinguen de otros géneros: [ i-kirè tkèka mî ] ‘camina con la cola levantada’, [ i-yébaló tá ] ‘caza’, [ i-dir kiá tsakèwá ] ‘dispara gases’, [ i-kirè dör shamâmâë ] ‘su cola es muy peluda’.

Género: **wim** ‘mono congo’ (*Alouatta Palliata*). En bribri no existe un término equivalente a la palabra ‘mono’. Es posible que por la influencia del español la categoría ‘mono’, tal y como la entendemos en español, sea una categoría latente; sin embargo, no encontramos ningún neologismo, ni término para referirse a los primates en forma genérica, con excepción de situaciones donde los hablantes son cazadores. Éstos usan la expresión *stsa’kichàwak*, literalmente, ‘los de la cuerda’ o ‘los del bejuco’ (*stsa’kichàwak* = bejuco + sufijo de pertenencia). Los cazadores usan esta expresión para referirse a los primates cuando van a cazarlos con el propósito de que no los escuche el dueño de estos animales; sin embargo, las personas que no acostumbran cazar, no utilizan dicha expresión. Es monotípico. Se distingue por la presencia de los siguientes rasgos: [ i-shkòkɛ stsa’kichà mîk ] ‘anda en los bejucos para desplazarse’, [ i-dir kâl wô katèkɛ ] ‘come frutas’, [ i-dir kâl kô katèkɛ ] ‘come hojas’, [ i-án wîwî ] ‘grita fuerte’, [ i-wôkir dör tsinî ] ‘su cabeza es redonda’, [ i-kirè dör bitsîë ] ‘su cola es muy larga’, [ i-shkòkka kâl tsak ] ‘sube a los árboles’, [ i-ulâ tá ] ‘tiene manos’.

Uno de los principales hallazgos de nuestra investigación fue comprobar el hecho de que en bribri no existe un término o una expresión equivalente a ‘mamífero’. La expresión más próxima a este concepto es *íyiwak kalö* ie. El nombre de esta

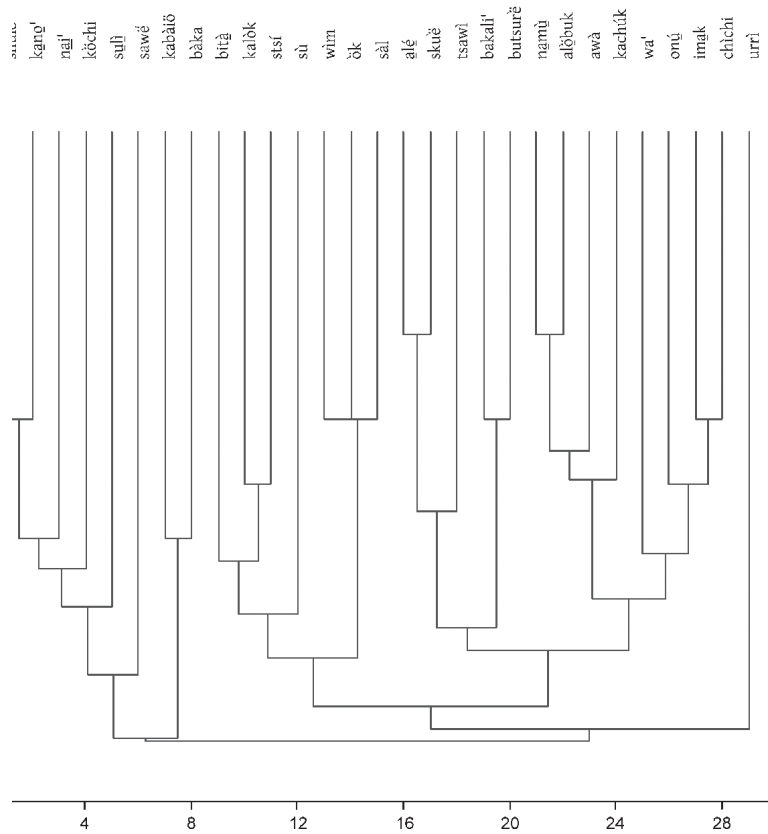
forma mayor de vida está integrado por una secuencia conformada por el sustantivo *íyiwak* ‘animal’, el sustantivo *kalò* ‘pata’ y la posposición similitiva *ie* ‘como’, que se encuentra lexicalizada en esta construcción. La expresión *íyiwak kalòie* literalmente quiere decir ‘animales como patas’, y se usa regularmente para referirse a la mayoría de los mamíferos, con excepción de los murciélagos, que quedan incluidos dentro de las aves; asimismo, otros mamíferos como el manatí, la ceibita y los perezosos también quedan excluidos de esta forma mayor de vida y de otras formas mayores de vida, pues constituyen géneros independientes.

Debemos aclarar que en el caso del bribri de Coroma, de acuerdo con el informante Alí García, se usa, en lugar de *íyiwak kalòie*, la expresión *íyiwak kalòkì* ‘animal que anda sobre las patas’ (animal-pata-sobre). Tanto la expresión empleada en el bribri de Amubre como la usada en el bribri de Coroma se refiere a la forma mayor de vida que reúne a la mayoría de los mamíferos. Ambas expresiones son de uso frecuente y se encuentra plenamente lexicalizada en la lengua bribri.









**Fig. 3 Dendrograma resultante del análisis aglomerativo - UPGMA (Unweighted pair-group average) - de los nombres genéricos de íyiwak kalòie**

#### **4. Mamíferos y reptiles que no pertenecen a ninguna forma mayor de vida**

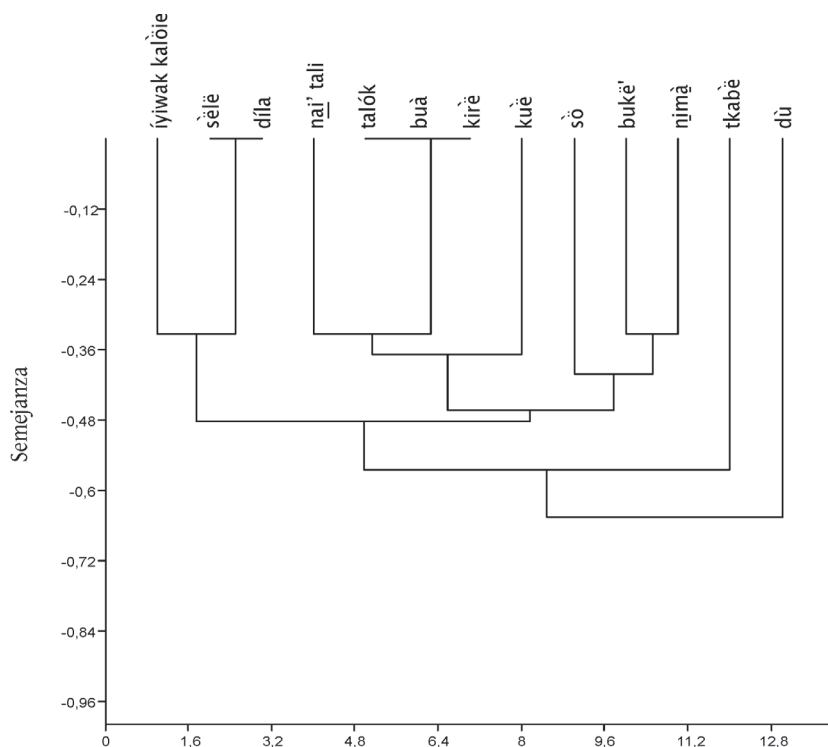
Los nombres genéricos suelen ser miembros de una forma mayor de vida; sin embargo, esto no siempre es así, y algunos géneros no se encuentran incluidos en ninguna forma mayor de vida. Lo anterior coincide con el planteamiento de Berlin (1992, pág. 23-24). De acuerdo con la hipótesis de este autor, en un sistema etnobiológico los taxones con mayor presencia son los nombres genéricos, los cuales en algunas lenguas originan formas mayores de vida y en otras lenguas o bien no

se originan, y por lo tanto no hay formas mayores de vida o la aparición de formas mayores de vida resulta escasa y limitada.

En el caso de la presente etnotaxonomía, consideramos que algunos géneros de *íyiwak apé ta'* animales que tienen sangre no constituyen formas mayores de vida de este subreino, ni tampoco se sitúan en ninguna de las formas mayores de vida antes mencionadas. En esta situación se encuentran los siguientes nombres genéricos: *naí'* manatíes, *sèlè* perezosos, *díla* ceibitas, *talók* lagarto, *buà* iguanas, *kirè* lagartijas y chirbalas, *kuè* tortuga y *kakò* tortugas de mar. Tres de estos géneros son mamíferos en la biología científica y por lo tanto los analizaremos en detalle. A continuación mostramos el análisis componencial así como el análisis aglomerativo que indican las distancias entre las formas mayores de vida y los géneros que dependen directamente del subreino *íyiwak apé ta'*.

|                 | tkabé' | buké' | dù | nimà | íyiwak kalòie | buà | díla | kirè | kuè | naí | sèlè | sò | talók |
|-----------------|--------|-------|----|------|---------------|-----|------|------|-----|-----|------|----|-------|
| i-kirè batà tã' | +      | -     | -  | -    | +             | -   | -    | -    | +   | -   | -    | +  | -     |
| i-pík batà tã'  | -      | -     | +  | -    | -             | -   | -    | -    | -   | -   | -    | -  | -     |
| i-pík batà tã'  | -      | -     | -  | +    | -             | -   | -    | -    | -   | +   | -    | +  | -     |
| i-apà kò tã'    | -      | -     | +  | -    | +             | -   | +    | -    | -   | -   | +    | -  | -     |
| i-shkò kalò kì  | -      | -     | -  | -    | +             | +   | -    | +    | +   | +   | -    | -  | +     |
| e' kuke         | -      | -     | -  | -    | -             | -   | -    | -    | -   | -   | -    | -  | -     |
| i-úr tã'        | -      | -     | +  | -    | -             | -   | -    | -    | -   | -   | -    | -  | -     |

**Tabla 3. Análisis componencial de las formas mayores de vida y los géneros del reino *íyiwak apé ta'***



**Fig. 4 Dendrograma resultante del análisis aglomerativo - UPGMA (Unweighted pair-group average) - de las formas mayores de vida y los géneros del reino íyiwak apé ta'**

Género: **buà** 'iguana' (*Iguana iguana*, *Ctenosaura similis*). Este genérico es monotípico, y corresponde a dos especies reconocidas por la biología. Este género no se ubica en ninguna forma mayor de vida. Los rasgos comunes que distinguen a este género son: [ i-shkò kalò kī ] 'camina sobre las patas', [ - e' kùkè ] 'no se arrastra', [ - i-pík ta' ] 'no tiene alas', [ - i-pík batà ta' ] 'no tiene aletas', [ - i-apà kö ta' ] 'no tiene pelo', [ - i-kirè batà ta' ] 'no tiene punta de cola', [ - i-úr ta' ] 'no vuela'.

Género: **díla** 'ceibita, serafín del platanar o tapacara' (*Cyclopes didactylus*). Este género no presenta subdivisiones, abarca una sola especie. Este género tampoco se ubica en ninguna forma mayor de vida. Los rasgos comunes que diferencian a este género de las formas mayores de vida y de los otros géneros del subreino íyiwak apé ta' - con excepción de sèlè - son: [ - i-shkò kalò kī ] 'no camina sobre las patas', [ - e' kùkè ] 'no se arrastra', [ - i-pík ta' ] 'no tiene alas', [ - i-pík batà ta' ] 'no tiene aletas', [ - i-kirè batà ta' ] 'no tiene punta de cola', [ - i-úr ta' ] 'no vuela', [ + i-apà kö ta' ] 'tiene pelo'. Este genérico reúne a una especie de mamífero de la familia Myrme-

cophagidae. Si bien queda suficientemente diferenciado de las formas mayores de vida y de los otros géneros, no sucede lo mismo con respecto al genérico *sèlè* ‘perezosos’. Los rasgos adicionales que distinguen a *díla* ‘ceibita’ de *sèlè* ‘perezosos’ son: [ + i-dir stsâwak katèkè ] ‘come hormigas’, [ + wâyök i-dir ] ‘mala señal’, [ - i-dir kâl kö katèkè ] ‘no come hojas’, [ + i-kirè dör bitsîè ] ‘su cola es muy larga’, [ - i-kóyök dör taîè ] ‘su pelaje no es abundante’.

Género: *kirè* ‘lagartijas y chirbalas’. Este género no se ubica en ninguna forma mayor de vida. Los rasgos comunes que lo distinguen son: [ + i-shkò kalò kî ] ‘camina sobre las patas’, [ - e’ kùkè ] ‘no se arrastra’, [ - i-pík ta’ ] ‘no tiene alas’, [ - i-pík batà ta’ ] ‘no tiene aletas’, [ - i-apà kö ta’ ] ‘no tiene pelo’, [ - i-kirè batà ta’ ] ‘no tiene punta de cola’, [ - i-úr ta’ ] ‘no vuela’. Reúne los siguientes específicos: *akák* moracho (no típico) (*Basiliscus plumifrons*), *di’ kirèköl* basilisco (no típico) (*Basiliscus vittatus*), *kirè* lagartija (típico) (*Ameiva festiva*), *shè* perro de zompopo (no típico) (*Corytophanes cristatus*), *tkabè wókir* gecónido (no típico) (*Hemidactylus frenatus*), *úbâli* camaleón (no típico) (*Polychrus gutturosus*), *ulík* lagartija caimán manchada (no típico) (*Diploglossus bilobatus*).

Género: *kuè* ‘tortuga’. Los rasgos comunes que distinguen a este género son: [ + i-shkò kalò kî ] ‘camina sobre las patas’, [ - e’ kùkè ] ‘no se arrastra’, [ - i-pík ta’ ] ‘no tiene alas’, [ - i-pík batà ta’ ] ‘no tiene aletas’, [ - i-apà kö ta’ ] ‘no tiene pelo’, [ - i-úr ta’ ] ‘no vuela’, [ + i-kirè batà ta’ ] ‘tiene punta de cola’. Este género se divide en tres específicos: *kuè* tortuga (típico) (*Rhinoclemmys funerea*), *nú kuè* tortuga (no típico) (*Rhinoclemmys annulata*), *talók kuè* tortuga lagarto (no típico) (*Chelydra serpentina*).

Género: *nai’ tali* ‘manatí’. De acuerdo con nuestros informantes, es un género único y por lo tanto no se ubica en ninguna forma mayor de vida. Además, es monotípico. Literalmente *nai’ tali* significa tiburón de danta. En la mitología bribri es hermano de *nai’* danta. El manatí es un mamífero acuático de la familia *Trichechidae* y en Costa Rica ha sido localizado en la región atlántica. Actualmente su población es muy reducida. Los rasgos que diferencian a este género de las formas mayores de vida señaladas son: [ + i-shkò kalò kî ] ‘camina sobre las patas’, [ - e’ kùkè ] ‘no se arrastra’, [ - i-pík ta’ ] ‘no tiene alas’, [ - i-apà kö ta’ ] ‘no tiene pelo’, [ - i-kirè batà ta’ ] ‘no tiene punta de cola’, [ - i-úr ta’ ] ‘no vuela’, [ + i-pík batà ta’ ] ‘tiene aletas’. Estos rasgos diferencian a este género de otras subcategorías del reino *íyiwak apé’ta*, de manera que queda plenamente diferenciado a nivel paradigmático de las formas mayores de vida así como de otros genéricos que no se ubican en ninguna de las primeras. Debemos aclarar que el rasgo que diferencia a *nai’ tali* de la forma mayor de vida *nimà* es el rasgo [ + i-shkò kalò kî ] camina sobre las patas, pues algunas personas lo consideran un *íyiwak kalò ie*. Asimismo, este género es monotípico y por lo tanto presenta un único específico: *nai’ tali* manatí, vaca marina (único) (*Trichechus manatus*).

Género: **sèlè** ‘perezoso’. En la presente etnotaxonomía este genérico no pertenece a la forma mayor de vida *íyiwak kalòie* ‘animal que se desplaza sobre sus patas’, donde se ubica la mayoría de los mamíferos, ni tampoco se ubica en ninguna otra forma mayor de vida, por lo que constituye un género que depende directamente del subreino *íyiwak apé ta* ‘animales que tienen sangre’. Lo anterior se fundamenta en el nivel paradigmático por la presencia de los siguientes rasgos comunes: [ - i-shkò kalò ki ] ‘no camina sobre las patas’, [ - e’ kùke ] ‘no se arrastra’, [ - i-pík ta’ ] ‘no tiene alas’, [ - i-pík batà ta’ ] ‘no tiene aletas’, [ - i-kirè batà ta’ ] ‘no tiene punta de cola’, [ - i-úr ta’ ] ‘no vuela’, [ + i-apà kò ta’ ] ‘tiene pelo’. Si bien estos rasgos distinguen a este género de las formas mayores de vida mencionadas, no queda satisfactoriamente diferenciado del taxón genérico díla ceíbita; este último es una clase de mamífero que tampoco pertenece a la forma mayor de vida *íyiwak kalòie*. Desde el punto de vista del paradigma, los rasgos que distinguen a **sèlè** de díla son: [ + i-dir kàl kò katèke ] ‘come hojas’, [ - i-dir stsáwak katèke ] ‘no come hormigas’, [ - wâyök i-dir ] ‘no es mala señal’, [ - i-kirè dör bitsî ] ‘su cola no es larga’, [ + i-kóyök dör taîe ] ‘su pelaje es abundante’.

Asimismo, este género incluye dos específicos:

**Sèlè** ‘perezoso de tres dedos’ (típico) (*Bradypus variegatus*). Su condición de específico típico se debe a que es la especie más abundante de este género. Al parecer es fácil verlo, lamentablemente en Amubre ya no quedan muchos ejemplares, pero sí se encuentra en la montaña donde es muy perseguido por los indígenas por su carne. Se distingue mediante los siguientes rasgos específicos: [ + i-wák dör sarúlsarul ] ‘blancuzco’, [ - i-shkòke nañéwe ] ‘no camina de noche’, [ + i-ula’tskuò mañàtöm ta’ ] ‘tiene tres uñas’.

**Sinà** ‘perezoso de dos dedos’ (no típico) (*Choloepus hoffmanni*). Es menos común y más difícil de observar. Asimismo, un informante mencionó que algunas personas usan alternativamente la expresión *sèlè ma’tk* ‘perezoso rojo’ para referirse a este específico. Se distingue mediante los siguientes rasgos específicos: [ + i-shkòke nañéwe ] ‘camina de noche’, [ + i-wák dör ma’tk ] ‘rojo’, [ + i-ula’tskuò bò tòm ta’ ] ‘tiene dos uñas’.

Género: **sò** ‘tortuga de carey’. Obsérvese que las tortugas terrestres y las tortugas marinas no conforman una misma clase para los bribris. Por otra parte, este genérico es monotípico. Los rasgos comunes que distinguen a este género son: [ - i-shkò kalò ki ] ‘no camina sobre las patas’, [ - e’ kùke ] ‘no se arrastra’, [ - i-pík ta’ ] ‘no tiene alas’, [ - i-apà kò ta’ ] ‘no tiene pelo’, [ - i-úr ta’ ] ‘no vuela’, [ + i-pík batà ta’ ] ‘tiene aletas’, [ + i-kirè batà ta’ ] ‘tiene punta de cola’.

Género: **talók** ‘lagarto’. Es monotípico. En este género los bribris agrupan a las dos especies de lagartos que hay en Talamanca y en Costa Rica. Este género no se ubica en ninguna forma mayor de vida. Los rasgos comunes que distinguen a este género

son: [ + i-shkò kalò k<sub>i</sub> ] ‘camina sobre las patas’, [ - e’ kùk<sub>e</sub> ] ‘no se arrastra’, [ - i-pík ta’ ] ‘no tiene alas’, [ - i-pík batà ta’ ] ‘no tiene aletas’, [ - i-apà kò ta’ ] ‘no tiene pelo’, [ - i-kirè batà ta’ ] ‘no tiene punta de cola’, [ - i-úr ta’ ] ‘no vuela’.

## 5. Conclusiones

a. De acuerdo con los principios de jerarquización postulados por el etnobiólogo Brent Berlin en *Etnobiological classification – principles of categorization of plants and animals in traditional societies* (1992) y el trabajo de campo llevado a cabo, podemos afirmar que los hablantes bribri de la comunidad de Amubre tienden a clasificar su universo etnozoológico en una estructura de clasificación jerárquica y piramidal que va de una mayor a una menor inclusividad. Según este ordenamiento, el taxón de mayor inclusividad y por lo tanto el reino es el término *íyiwak* ‘animal’. El reino se divide en dos clases o categorías, que hemos denominado subreinos, a saber: *kàlwak* ‘insectos’ e *íyiwak apé ta’* ‘animales que tienen sangre’.

b. Dentro de *kàlwak* ‘insectos’, los bribri clasifican todos los artrópodos, gusanos y moluscos. En cuanto a *íyiwak apé ta’* ‘animales que tienen sangre’, incluye cinco formas mayores de vida y ocho genéricos; estos últimos no quedan incluidos en ninguna de las primeras y constituyen géneros que pertenecen solamente al subreino *íyiwak apé ta’* ‘animales que tienen sangre’. Lo anterior confirma la hipótesis de Berlin (1992), según la cual en un sistema de clasificación biológico tradicional, el número de formas mayores de vida tiende a ser limitado e incluso hay lenguas que carecen de términos para designarlas. En cambio, las expresiones genéricas, que son las que inicialmente expresan la discontinuidad observada en la naturaleza, están presentes en todas las lenguas. En el caso del bribri, los taxones genéricos y específicos son los más abundantes.

c. En la lengua bribri no existe la categoría ‘mamífero’; sin embargo, no solo la mayoría de los mamíferos son clasificados en la forma mayor de vida *íyiwak kalò’ie* ‘animal que se desplaza sobre sus patas’, sino que en esta forma mayor de vida solo participan mamíferos. Además, esta expresión se encuentra plenamente lexicalizada en la lengua bribri y es de uso habitual. Esta forma mayor de vida reúne 29 taxones genéricos y 26 taxones específicos. El resto de los géneros que corresponden a mamíferos que no son clasificados dentro de la forma mayor de vida *íyiwak kalò’ie*, se distribuyen en un género de la forma mayor de vida *dù* – es el caso del género *dakùr* ‘murciélagos’ que está incluido dentro de las aves- y en tres géneros del subreino *íyiwak apé ta’*: *sèlè* ‘perezosos’, *díla* ‘ceibitas’ *naì tali*, ‘manatíes’.

d. El género *dakùr* ‘murciélagos’ solo presenta cinco específicos; no obstante, existen muchas más especies reconocidas por la biología científica. Lo anterior obedece a que los bribri solo reconocen las especies de murciélagos más comunes, lo cual

corroborar la teoría de Berlin, en el sentido de que las personas que viven en un hábitat determinado, solo reconocen una parte de las especies animales y vegetales que hay en el lugar, y estas especies suelen ser las más comunes.

e. No todas las especies de mamíferos que se encuentran en Talamanca son reconocidas por los pobladores de Amubre y alrededores. Además de los murciélagos, que son un orden muy diversificado, muchas especies de roedores no presentan nombres específicos y son denominados solamente por el nombre genérico.

f. En cuanto a las similitudes entre el modelo de Berlin y la clasificación científica, confirmamos que una taxonomía tradicional como la que presenta la clasificación etnozoológica bribri, que se refiere a la clasificación cotidiana de los animales que se refleja en el uso corriente de este idioma, no tiene porqué reflejar las categorías de la biología científica, como sugiere Berlin (1992: 25), que señala, por ejemplo, que los taxones intermedios corresponden a las familias biológicas, y los taxones genéricos al género de la biología científica. No creemos que se pueda comparar la taxonomía biológica con una taxonomía tradicional, pues aquélla tiene un grado de estructuración mucho más elevado que ésta. Comprobamos que en bribri, por ejemplo, no existen los conceptos de primate, anfibio o reptil. Sin embargo, el mayor grado de correspondencia se encuentra en los taxones específicos.

g. En el caso de los específicos comprendidos en la forma mayor de vida íyiwak kalòie, la correspondencia “uno a uno” se da en la mayoría de los específicos encontrados, pues solo cinco específicos tienen una denotación infradiferenciada, es decir, denotan dos o más especies establecidas por la taxonomía científica. Los específicos de la forma mayor de vida íyiwak kalòie infradiferenciados en bribri son: **alé** ‘taltuza’ (*Orthogeomys cherriei* y *Orthogeomys heterodus*); **stsa’ name** ‘manigordo’ ~ ‘caucel’ ~ ‘tigrillo’ (*Leopardus pardalis*, *Leopardus wiedii*, *Leopardus tigrinus*); **sawé** ‘conejo de monte’ (*Sylvilagus dicei* y *Sylvilagus brasiliensis*); **skuè** ‘ratón’ (*Heteromys desmarestianus*, *Oryzomys caliginosus*, *Oligoryzomys spp*) y **sukula** ‘yiso’ (*Proechimys semispinosus* y *Hoplomys gymnurus*).

h. Finalmente, el lenguaje de etiquetado de texto XML, Extensible Markup Language (Lenguaje de Etiquetado Extensible), y las instrucciones XSLT son en conjunto una importante herramienta para el tratamiento y representación de una taxonomía tradicional, lo cual es relevante en el contexto actual en que hay un auge de las llamadas tecnologías de la comunicación y la información, pues XML facilita los procesos de recuperación y presentación de la información en múltiples aplicaciones y plataformas. Por ello, este tipo de tecnología contribuye significativamente en la tarea de preservación y difusión de una lengua minoritaria y en peligro de extinción como la lengua bribri.



## Notas

<sup>1</sup> Cabe destacar que el estudio de Margery Peña (1984) «Etnoornitología del cabécar de Ujarrás», ha guiado gran parte de los estudios sobre biotaxonomías de lenguas indígenas de Costa Rica.

<sup>2</sup> El trabajo de Edwards (1986) sobre el dominio semántico de la entomología cabécar plantea cuatro niveles de jerarquización: reino, formas mayores de vida, géneros y específicos. Considera que la mayoría de los insectos se incluyen en la expresión *bé wak* y que esta expresión constituye una forma mayor de vida. Edwards (ídem) no indica la existencia de ningún taxón intermedio. Además, señala que la expresión *bé wák*, que traduce como insecto, aparece caracterizada por dos rasgos: [+ *ká pí tá*] no tiene sangre y [+ *ká chichéi tá*] no tiene huesos (, 1986: 5)

<sup>3</sup> El método de elicitación controlada se utilizó ampliamente entre los etnosemantistas con la intención de que los marcos de referencia del investigador no interfieran en los resultados (Palmer, 2000)

<sup>4</sup> <http://inil.ucr.ac.cr/taxonomia-bribri/treebolic.html>

<sup>5</sup> Para una explicación más detallada del uso de XML y XSLT en la descripción de una taxonomía tradicional consultar Flores (2007).

<sup>6</sup> Curiosamente, esta división que presenta la clasificación zoológica bribri, entre el grupo de los animales con sangre y el grupo de los animales sin sangre, coincide en gran parte con la clasificación aristotélica que aparece en algunos de los tratados especiales del célebre filósofo griego, tales como: «Historia de los animales», «De las partes de los animales», «De la generación de los animales», entre otros. Aristóteles sostuvo que la determinación de los grupos debía fundarse en características esenciales. Esta distinción que hizo entre los animales con sangre y los animales sin sangre - en esta última categoría agrupó a los insectos - fue la más importante y trascendente idea de su obra biológica.

## 6. Bibliografía

- Berlin, Brent. 1992. *Ethnobiological classification – Principles of Categorization of Plants and Animals in Traditional Societies*. New Jersey: Princeton University Press.
- Berlin, Brent et al. 1973. "General Principles of Classification and Nomenclature in Folk Biology". *American Anthropologist* 75: 214-242.
- Burling, Robbins. 1964. "Cognitions and Componential Analysis: God's truth or hocus-pocus?". *American Anthropologist* 66: 20-28.
- Carrillo, Eduardo et al. 2002. *Mamíferos de Costa Rica*. Santo Domingo de Heredia: Instituto Nacional de la Biodiversidad.
- Conklin, Harold C. 1962. "The Lexicographical Treatment of Folk Taxonomies". *International Journal of American Linguistics* 28: 119-141.
- Constenla, Adolfo, et al. 1998. *Curso básico de bribri*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

- Edwards Mundall, Gilbert. 2006. "Etnoentomología cabécar". *Estudios de lingüística chibcha*, 25: 7-63.
- Emmons, Louise y Francois Feer. 1997. *Neotropical Rainforest Mammals: a field guide*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Goodenough, Ward H. 1956. "Componential Analysis and the Study of Meaning". *Language*, 32 (1):195-216.
- Laval, Richard y Bernal Rodríguez. 2002. *Murciélagos de Costa Rica*. Santo Domingo de Heredia: Instituto Nacional de la Biodiversidad.
- Lounsbury, Floyd. G. 1956. "A Semantic Analysis of the Pawnee Kinship Usage". *Language*, 32:158-194.
- \_\_\_\_\_. 1964. "The Structural Analysis of Kinship Semantics". En Steven Tyler (editor): 193-212.
- Lyons, John. 1963. *Structural semantics*. Oxford: Blackwell.
- Margery, Enrique. 1984. "Etnoornitología del cabécar de Ujarrás". *Estudios de Lingüística Chibcha*, 3: 7-63.
- \_\_\_\_\_. 1996. *Diccionario Fraseológico Bribri-Español, Español-Bribri*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Palmer, Gary B. 2000. *Lingüística Cultural*. Madrid: Alianza Editorial.
- Pizarro, Ginneth. 1998. *Etnoornitología guatusa*. Tesis de maestría: Universidad de Costa Rica, San José.
- Rimolo, Annamaría. 2007. *Aplicación de los postulados de la teoría clasificatoria etnobiológica de Brent Berlin (1992) al universo ornitológico del bribri de Coroma*. Tesis de maestría: Universidad de Costa Rica, San José.
- Sturtevant, William C. 1964. "Studies in ethnoscience". *American Anthropologist*, 3 (66): 99-131.
- Twan, Leenders. 2001. *Amphibians and Reptiles of Costa Rica*. Miami: Zona Tropical S.A.
- Tyler, Steven (editor). 1964. *Cognitive Anthropology*. New York: Holt, Rinehart, and Winston.